وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

ⴰⵢⵎⵙⵙⵉⵓⵙⵎⵙⵏⵜⵙⵏⵉⵙⵜⵙⵏⵜⵉⵓⵏⵉ

ⵣⴰⵓⵏⵏⵙⵎⵙⵏⵜⵙⵎⵙⵏⴰⵎⵙⵏⵙⵙⵙⵜⵙⵙⵜⵙ

ⵣⴰⵜⵙⴰⵏⴰⵉⵣⵉⵜⵓⵙⵎⵙⵏⵙⵏⵉⵏⵣⵉⵏⵜⵙⵣⵜⵉ

Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et des Langue
Département de Français

جامعة مولود معمري، تيزي-وزو
كلية الآداب واللّغات
قسم الفرنسية

N° d'ordre : .....
N° de série : .....

Domaine : Lettres et Langues
Filière : Langue et Littérature Françaises
Spécialité : Didactique des langues étrangères

Titre

Etude des erreurs orthographiques dans les productions écrites. Le cas des étudiants L1 du département de français de l'UMMTO

Présenté par :
Mme HADDAD Fatiha
Mlle IBAZIZEN Melissa

Dirigé par :
Mme REKHAM Samira

Jury de soutenance :

Président : Mme SAIL Siham, MCA, UMMTO
Rapporteur : Mme REKHAM Samira, MAA, UMMTO
Examinatrice : Mme TABELLOUT Nadia, MCA, UMMTO

Promotion : 2022-2023

REMERCIMENTS

Au terme de ce travail, nous devons remercier tout d'abord **dieu** qui nous a donné la force et le courage de suivre nos études et d'arriver à ce stade, et à nos **familles** qui nous ont beaucoup soutenue pendant tout le long de notre parcours.

Un grand merci à notre encadreur Mm**e REKHAM Samira,** qui nous a beaucoup aidée, et surtout pour ses **excellents conseils**, et **sa confiance**.

Nous tenons aussi à remercier Mme **Guerchouh Lydia** pour ses encouragements pour l'aboutissement de ce travail à sa fin.

Nous tenons aussi à remercier **les membres du jury** qui nous ont fait honneur d'examiner ce travail.

Enfin, nous renouvelons nos remerciements à **ceux et celles qui nous ont aidés** de près ou de loin pour réaliser ce travail, sans oublier **les enseignants** qui ont contribué à notre formation durant notre **cursus en D-L-E**.

Dédicaces

A toutes celles qui ne peuvent pas traduire leurs douleurs

A toutes celles qui sombrent dans leur silence

A celui que j'ai aimé et que j'aimerai jusqu'à ma mort :

A mon défunt père chéri

A toi Idir tout simplement.

A ma mère, l'âme adorable qui me reste sur cette terre

A ceux et celles qu'on perd chaque jour, à leurs mémoires, qu'ils reposent en paix.

A la mémoire de BERNARD ; brave personne que tu été

A la belle âme qui m'as aimée et n'a jamais manquée de croire en moi ;

A celui que je ne peux prononcer son nom en toute liberté,

Je dédie ce modeste travail.

Fatiha

Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour :

A mes chers parents pour tous leurs sacrifices, leurs amours, leurs tendresses, leurs soutiens tout au long de mes études. Aucune dédicace ne s'aurait exprimé mon amour éternel et ma considération pour les sacrifices qu'ils ont consenti pour mon instruction et mon bien être.

A mes chers frères Yanis, Yacine, et Amayas, je vous exprime à travers ce travail mes sentiments de fraternité et d'amour.

A la mémoire de ma chère grand-mère Yayas, elle qui ma élevée, et a comblée ma vie de sa tendresse et de son amour sincère, je dédie ce travail à son angélique âme.

A tous les membres de ma famille, petits et grands, pour laquelle j'exprime mon amour et mon respect le plus dévoué.

A celui qui a toujours était là pour moi, mon confident, Sofiane, loin des yeux mais près du cœur.

A tout ce qui, par un mot mon donné la force de continuer

Melissa

Sommaire

Sommaire

Remerciement

Dédicace

Sommaire

Introduction générale.....*01*

Le cadre théorique

Chapitre I : La didactique de l'écrit

1-Définition

2- La production écrite : c'est quoi ?.....*05*

3- L'évaluation de la production écrite.....*08*

4- L'utilité de l'écrit dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....*09*

-Conclusion partielle..... *10*

Chapitre II

théorisation de l'erreur

*1-*Définition de l'erreur..... *11*

2- L'origine de l'erreur.....*12*

3- Les types d'erreurs.....*13*

4- Analyse des erreurs.....*15*

5- La distinction entre « erreur » et « faute ».....*15*

6- Etymologie du mot orthographe.....*17*

Conclusion partielle..... *19*

Le cadre pratique

Chapitre I : Outils méthodologiques et analyse du corpus

Introduction..... *20*

1- Collecte du corpus..... *20*

Sommaire

2–Choix du thème *20*

3-Présentation des échantillons *20*

4-Analyse du corpus *21*

5-Présentation des erreurs *21*

6- Identifications des erreurs dans les productions écrites des étudiants *32*

7-Discussion des résultats obtenus *52*

8-Les causes des erreurs *52*

9- Solution et remédiation……..

Conclusion partielle *54*

Conclusion générale 55

Bibliographie

Annexes

Table des matières

Introduction générale

Introduction générale :

La didactique du FLE repose sur l'enseignement/apprentissage, qui s'efforce de préparé l'apprenant à des interactions multiples telles que les productions écrites, que notre thématique le dicte, en disant que travaillait la production de l'écrit c'est savoir faire et savoir communiquer dans les règles de l'art, car enseigner c'est transmettre un savoir , et enseigner une langue c'est transmettre le savoir avec des démarches adopter à cette langue, mais aussi à son contexte et son environnement linguistique, sociale et culturel.

La récurrence des erreurs orthographiques chez les étudiants de département de français de L1, c'est mettre en œuvre l'apprentissage/enseignement des deux compétences orales et écrites pour démontrer leurs acquisitions en FLE de ces étudiants en s'appuient sur les processus et les méthodes acquises par les enseignants chercheurs, misent en application sur le terrain, c'est une réalisation des projets compatibles avec les niveaux des apprenants étudiants.

Pour la transcription correcte de la langue française il faut adopter une méthodologie adéquate aux besoins des apprenants de première année universitaire (L1), afin d'identifier précisément les normes linguistiques les moins assimilés par ces derniers. Et pour cela, au vu de notre problématique posée qui porte sur la remédiation des erreurs orthographiques, nous nous sommes posé les questions suivantes :

- Quelles sont les erreurs orthographiques les plus fréquentes dans les productions écrites en français, et quelle est leurs natures ?
- Peut-on déduire une typologie relevant des aspects linguistiques les moins maitrisés, et quelles sont les causes ou origine des erreurs présentes dans notre corpus ?

Et pour y répondre, nous émettons les hypothèses suivantes :

1-Nous supposons que les erreurs les plus fréquentes seraient les erreurs lexicales et grammaticales et celles de la langue,

2-Nous présumons aussi qui il serait possible d'établir une typologie des erreurs en fonction deleurs natures et de leur origine, et nous prétendons qu'on pourra remédier à ces erreurs en connaissant leurs causes et leurs origines. Nous dirons enfin que ces derniers seraient multiples :

A. L'influence de la première langue enseignée durant les cursus précédent (la langue arabe) ;

B. La complexité du système graphique de la langue française qui comporte de nombreuses difficultés.

C. L'influence de la langue maternelle de l'apprenant pourrait être la cause des erreurs dans les productions écrites de la langue française.

D. Les aspects méthodologiques à maitriser pour la remédiation des erreurs chez les étudiants de langue française de première année universitaire (L1). Et avant de passé à la description du plan de travail adopté dans cette recherche scientifique, nous aimerions donner un petit aperçu sur notre corpus choisi et notre terrain de travail en disant que dans notre recherche, nous nous sommes basés sur l'étude des erreurs orthographiques chez les étudiants du niveau première année (L1) du département de français de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, et nous allons mener une enquête auprès de ces étudiants, analysant les copies d'examens en rapport avec le module de la compréhension et l'expression écrite (C.E.E), afin de déterminer les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites en langue française autant que l'orthographe est un ensemble de règles définies comme une norme pour l'écriture ou la production écrite correcte des mots d'une langue d'une part et l'un des instruments les plus essentiels de l'écrit, il occupe une place particulière dans l'enseignement /apprentissage des langues et plus précisément de la langue française autant que langue étrangère (FLE).

Et pour répondre à notre problématique et concrétiser nos hypothèses, nous nous sommes projetés sur un plan de travail qui va sur trois chapitres, dont deux sont théoriques :

1-Le premier explique la didactique de l'écrit, et le second sur la notion de l'erreur en didactique.

2-Le troisième met les propos théoriques en démonstration dont les outils méthodologiques et l'analyse des données cultivées au sein du terrain choisi comme champs d'étude.

Et vu les difficultés enregistrées et remarquées par l'enseignant chez l'étudiant de première année du département de français sur le plan orthographique, mais aussi l'inscription de notre thématique dans la linguistique contrastive, d'une part, et la didactique du FLE, d'autre part, on a essayé de développer une idée générale sur la recherche traité, et proposer des alternatives qui vont

avec l'acquis linguistique de ces derniers, en tenant compte des aspects individuels des échantillons étudiés à travers notre corpus, en essayant toujours d'exploiter les acquis de la linguistique contrastive pour analyser notre corpus.

On a misé sur le non pratique quotidien du langage français adapté aux règles de cette langue pour différencier les fautes et les erreurs chez les apprenants dans notre corpus choisi, car la perspective de ce projet trouve ces racines dans les constatations sur ce terrain adopté, à savoir les difficultés rencontrées par les étudiants apprenants à produire leurs textes d'examen.

La résolution de quelques lacunes de cette problématique était le point motivant pour notre travail de recherche posé, raison pour laquelle nous adopteront pour notre analyse une approche contrastive appliquée à la didactique du FLE plus particulièrement dans la dernière partie (troisième chapitre).

Nous terminerons ce travail par une conclusion générale et des perspectives de recherches qui seront suivies d'une bibliographie, d'une table des matières et des annexes, en souhaitant que ce travail de recherche soit un outil qui répond aux questions des étudiants chercheures dans ce domaine de la didactique des langues.

Chapitre I :

La didactique de l'écrit

Savoir écrire en FLE c'est maitriser une langue étrangère, raison pour laquelle, il ne faut pas négliger l'écrit dans les pratiques d'enseignements, et autant que l'acte d'écrire consiste à traduire (transposer), à communiquer, et produire les textes, il est indispensable pour les apprenants étudiants de tous niveaux de maitriser cet acte, tel que le cas que nous étudions dans notre recherche (les premières années universitaires à l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou.)

Nous allons citer dans ce premier chapitre diverses définitions de ce concept clé de notre recherche « L'écrit », ensuite nous parlerons de la production écrite, et les types de la production écrite, ainsi que l'utilité de l'écrit pour identifier les éléments que l'apprenant doit maitriser à ce niveau pour bien écrire.

1/ Définition de l'écrit :

Pour définir l'écrit, il faut tout d'abord dire que ce mot est dérivé du verbe « écrire » du latin scribe d'une racine indo-européenne qui devait ressembler à sker et qui signifiait « gratter, inciser **»,** (dictionnaire.orthodidacte.com)

1.1-Etymologie du mot écrire :

L'écrit est « un domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières » (Robert, J.P, p.76), une citation qui nous mènent à déduire les fonctionnalités de l'écrit, et que la maitrise de l'écrit pousse l'apprenant étudiant à comprendre les obstacles de cette graphie à travers son orthographe d'une part, et sa complexité à travers la lecture. D'autre part dans le processus de l'enseignement/apprentissage de langues, on conclut que l'écrit est une transposition de l'oral d'un savoir, d'un imaginaire, des connaissances, des expériences culturelles et sociales sous des normes linguistiques, textuelles. Il est défini par plusieurs chercheures et encyclopédistes « représentation de la parole et de la pensée par des signes graphiques conventionnels » (dictionnaire Larousse.fr).

Et si on part sur l'histoire de l'écrit, on dira que l'écriture a été inventée vers (3200 av. J. C), elle souligne, et marque le début de l'histoire de l'humanité. C'est un système de signes graphiques qui servent à noter un message oral afin de le conserver ou le transmettre demain aux autres pour préserver l'histoire de l'homme et la transcrire.

1.2-Définition de l'écrit en didactique :

Selon plusieurs didacticiens l'écrit, vient du verbe (écrire), pour Gioan Pierre « c'est la représentation d'une langue au moyen désignés », (Gioan.P, Dictionnaire Usuel Quillet, p 508). De son côté aussi, Jean Pierre Robert, conçoit l'écrit comme: « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagière» (J-P Robert, 2002, p76), tel est le cas avec Cuq –J.P, selon son dictionnaire didactique des langues « L'écriture est un système de moyens graphiques qui peut se substituer au langage articulé-naturellement fugace –pour fixer et conserver un message pour communiquer à distance… », (J-P, Cuq, p.43) raison pour laquelle notre choix de recherche a été focalisé sur l'écrit dans le but de comprendre les mécanismes adéquats, avec le fonctionnement de cet acte, et son importance pour le développement des capacités intellectuelles chez les étudiants apprenants, mais surtout pour les premiers années universitaires, ce qui est notre cas de recherche.

En didactique, l'écrit est défini comme un moyen de communication, c'est un processus complexe impliquant la maitrise de la langue, de la grammaire, et de certaines normes textuelles. L'objectif principal de la didactique de l'écrit se base sur l'apprentissage/l'enseignement, et le développement des compétences en écriture. L'écriture est une pratique valorisée dans la société elle est également intégrée, d'un point de vue didactique, elle est passée d'une pratique scolaire à une pratique sociale. Essono, affirme que : « l'écriture est un mode de communication qu'utilisent les hommes pour matérialiser leurs pensées, fixer la parole fugitive » (J-M Essono, 1998, p.63). Ce qui explique l'évaluation des acquis chez les apprenants, autant que cet instrument est un moyen de transmission de savoir, et des situations sociales et culturelles de ces derniers.

2/La production écrite c'est quoi ?

La production écrite est le fait d'exprimer quelque chose, de la communiquer à autrui par la parole, le geste, la physionomie, comme elle est l'une des compétences clés et essentielles dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères en général et du français en particulier. L'enseignement de l'écriture est une étape qui doit être franchie afin de guider et de donner à l'apprenant la possibilité de construire du sens, voire de communiquer par l'écriture. Dans le domaine de la didactique du français langue étrangère (FLE), et celui de l'écriture en générale, les didacticiens attribuent plusieurs appellations à la production écrite : Selon eux, la production écrite est considérée comme une activité linguistique qui implique l'utilisation de compétences pour produire des textes écrits. Les didacticiens s'intéressent à l'enseignement/apprentissage de ces

compétences pour développer la maitrise de la production écrite chez les apprenants. Et dans les classes de FLE l'expression écrite est très importante et joue un rôle important, car elle mène l'apprenant à faire appel à toutes ces connaissances acquises, tel qu'il est dit par Akmoun « la production écrite est un processus constitué de plusieurs phases : la conception des idées par le biais d'un schéma, la rédaction, la révision, le partage et la diffusion » (Akmoun.H, 2009, p35).

2.1- Définition de la production écrite selon les didacticiens :

La production écrite à différentes définitions selon les domaines dans lesquels on la retrouve. Dans un point de vue linguistique, elle est perçue par Robert J-P comme « une activité complexe de production de textes à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexions et des habiletés langagières » (J-P Robert , 2002, p .174), il explique qu'au niveau sémantique, production et expression écrite sont proches de sens et donc elles sont utilisées comme équivalences « On parle aussi bien de production écrite que d'expression écrite » (J-P ,Robert , 2002, p 170) . Il ajoute aussi, qu'aujourd'hui, l'usage fait que la notion « expression écrite » cède sa place à la « production écrite ».

Selon Cuq et Gruca la production écrite : « c'est réaliser une série de procédures de résolutions problèmes qu'il est quelque fois délicat de distinguer. » (J-P Cuq et I. Gruca, p178), alors que Dolz dicte que : « l'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues. » (Dolz, Paris, 2009, p 56.), chose qui nous donne le droit d'analyser les deux citations en disant que la première Cuq et sa consœur affirment l'utilité de la procédure de l'écrit autant que résolution des procédures délicates, difficiles à résoudre, alors que Dolz trouve que l'apprentissage de l'écrit et son acquisition est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues étrangères, ou langues maternelles. L'objectif voulu est le même par les chercheures, et on peut comprendre que les déductions faites jusqu'à là vise à souligner l'importance de l'enseignement/apprentissage de l'écrit.

3/ L'évaluation de la production écrite :

L'évaluation distingue le rôle de l'enseignent, et l'importance de l'attention de ce dernier via l'apprenant, elle occupe une place fondamentale dans le processus de l'apprentissage/enseignement, cette dernière permette de savoir le niveau et les compétences acquises de l'apprenant.

Pour Cuq et Gruca, l'évaluation est un terme qui désigne : « Une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ » (Cuq, J.P et GRUCA, I, 2003, p.90). La citation expose d'une manière très claire le rôle de l'enseignant dans cette phase, autant qu'il portera un jugement ou plutôt des observations sur son acquisition et ses outils mentaux et affectifs.

Et selon Cuq et beaucoup d'autres didacticiens chercheurs, l'évaluation est une démarche qui se constitue de quatre étapes complémentaires, qui sont :

- L'intention,
- La mesure ou la norme,
- Le jugement ou l'appréciation,
- Et la décision, qu'on peut définir comme suite :

❖ **L'intention :**

L'enseignant détermine les buts, les modalités et les critères d'évaluation, avec beaucoup d'attention. Il faut que son coté pédagogique apparaissent dans cette démarche évaluative.

❖ **La mesure ou la norme :**

Si on n'as pas de normes, on ne peut pas prendre des mesures de correction de suivit, la langue , elle-même est faites des normes , l'enseignant doit recueillir un ensemble d'informations pertinentes sur les apprentissages de l'apprenant et les faire le contraste avec les résultats attendus.

❖ **Le jugement ou l'appréciation :**

C'est une phase d'appréciation de données à partir des informations recueillies et en fonction des objectifs de l'évaluation.

❖ **La décision :**

C'est la phase la plus sensible pour l'enseignant qui doit prendre des décisions concernant le résultat de l'apprenant, et de ce dernier aussi pour la qualification de son acquisition dans la démarche entretenu, le coté enseignent et pédagogue doit être présent dans cette phase pour faire admettre à l'apprenant les constatations réales de son travail. (choix des actions de régulation de la démarche pédagogique ou d'apprentissage à entreprendre).

4/L'utilité de l'écrit dans l'enseignement/apprentissage du FLE :

L'utilité de l'enseignement/apprentissage de l'écrit en français langue étrangère est de guider les apprenants vers la maîtrise des compétences en communication écrite, on peut dire qu'il s'agit d'une activité recommandée afin d'évaluer les connaissances que l'apprenant a préalablement acquises. Mais aussi, pour faire valoir la théorie de la communication pour le développement du processus enseignement/apprentissage de toutes les langues humaines plus spécialement les langues étrangères, en particulier la langue française en tant que langue étrangère. Enseigner l'écrit en FLE est une solution pour la didactique moderne, pour faire valoir les erreurs dans la production écrite afin de développer et faire avance la recherche dans ce domaine telle qu'on le constate aujourd'hui avec la didactique moderne qui prends en charge les diverses types d'écrit au profit de l'avancement cognitif de l'apprenant.

L'écrit est devenu aussi très utile pour le traitement des textes numérique avec les civilisations technologique et informatique actuelles, autant que l'apprentissage des langues ainsi que toutes acquisitions de connaissance prennent les outils numériques comme axe potentiel pour l'aboutissement de l'enseignement /apprentissage d'une langue , chose que la linguistique contrastive dans ces nouvelles approches prend en charge, un développement numérique de la langue humaine, dans des projets très importants comme les banques de langues numériques.

A travers l'écrit on reconnait la norme de l'erreur, afin d'être juste et correcte avec les textes produits par nos étudiants apprenants afin de pouvoir les juger d'une manière très légale et très juste.

Conclusion partielle :

On a réalisé dans ce chapitre les définitions du concept clé de cette recherche « l'écrit », et on a aussi produit des données qui vont avec la réalisation de cet acte, comme on a constaté en travaillant que l'utilité de l'écrit est importante dans l'enseignement /l'apprentissage de la langue française du F.L.E.

Répondre à beaucoup de questions telles que : c'est quoi l'écrit et la production écrite ? est un seul acte qui se défini d'une manière différente pour bien expliquer à l'apprenant et au chercheur ce qui est l'acte mentale avec touts les mécanismes de planifier et ce qui est l'acte cognitif de transposer la parole à un écrit.

Un chapitre qui nous a permis de découvrir les importantes phases de l'apprentissage et l'acquisition de l'écrit, chose que tous apprenants ignorent malheureusement.

Chapitre II :

La notion de l'erreur en didactique

Pour définir l'erreur et comprendre ce que veut dire ce concept, il faut tout d'abord se situer au type d'erreur qui il faut analyser. L'erreur orthographique est ciblée dans notre travail, tel que nous l'avons bien souligné dans notre problématique posée, chose qui nous a permis de traiter les points qui ont relation directe avec la production écrite et les erreurs commises, ainsi que les alternatives didactiques et pédagogiques, aussi linguistiques proposées pour les corrigées et les prendre en charge et prendre aussi l'apprentissage et l'acquisition de la langue étrangère en charge chez l'étudiant de département de français en première année universitaire (L1) .

1-Définition de l'erreur :

Beaucoup ceux qui ont définie ce concept, « l'erreur » ! On se pose la question : qui sont ceux qui ont défini l'erreur ? Comment ? Et pourquoi ? Et qu'est –ce que c'est l'erreur ?

1.1- Sens étymologique

Au sens étymologique, le terme « erreur » qui vient du verbe latin « error » du Xe siècle, veux dire action d'aller ça et là, et d'errer (Dictionnaire de l'académie francaise.fr), est considéré comme « un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement ; fait psychiques qui en résultent ». (Robert, 2009 ,920). Cette définition et beaucoup d'autres, nous dicte que l'erreur est l'action de se tromper, de s'écarter de la vérité une : regrettable erreur (dictionnaire de l'académie française.fr) . Par contre Larousse trouve que l'erreur est un« acte de se tremper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conformé à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux : commettre une erreur » (https//www .Larousse.Fr, dictionnaire Larousse).L'erreur est donc une confusion, une illusion, absurdité, incertitude, un non-sens, c'est le fait de s'écarté de la norme habituelle chez l'homme , mais aussi une façon de s'écarté de la régule linguistique dans toutes ces démentions orthographiques , grammaticales , lexicales et usages.

1.2- Sens didactique:

Si le sens étymologique de l'erreur, vas vers l'errance et l'incertitude, et de prendre ce qui est faux pour le vrai, on se pose la question, c'est quoi l'erreur d'après la didactique des langues? Et comment cette didactique définie ce concept ?

L'erreur en didactique est considéré comme un processus d'apprentissage à toutes les époques avec de différentes optiques, commençant avec corder(1967),arrivant aux propositions des pédagogues aussi les didacticiens tel que J-P. Cuq , et en fin les linguistes tels que robert Glisson et Daniel Coste; en soulevant l'idée que l'erreur est une altitude d'avancement qui permet à l'apprenant de prendre conscience de ses lacunes, et de réfléchir à ses erreurs afin de les corriger pour aboutir à ses objectifs on comprendra vite que l'enseignent à une grande responsabilité dans

la prise en charge des erreurs avec son apprenant, en créant les situations d'apprentissages dans ces enseignements pour mieux adapter ces méthodes de travail aux profits des étudiants apprenants. Raison pour laquelle on dit qu'en didactique des langues, la notion d'erreur est très délicate à définir, et certains didacticiens comme Rémy Porquier et Ulrich Hans Frauenfelder soutiennent même qu'il est impossible d'en donner une définition absolue à ce concept « L'erreur peut (…) être définie par rapport à **la langue cible,** soit par rapport à **l'exposition**, même **par rapport au système intermédiaire de l'apprenant**. On ne peut véritablement parler d'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner de l'erreur une définition absolue. Ici comme en linguistique, **c'est le point de vue qui définit l'objet.** »,(Porquier,R ,Frauenfelder,U,(1980).p 36). Si les didacticiens jugent que la définition de l'erreur est difficile pour ne pas dire complexe ! , alors d'où vient telle ? Et qu'il est son origine ou ses origines?

2/ L'origine de l'erreur :

Quand on se posait les questions : pourquoi on commet de telles erreurs dan nos productions écrites ? Est ce on est aussi mauvais que les autres ? On faisait toujours des reproches à sois même et on cherchait toujours d'où venais l'erreur ?

Aujourd'hui on parle plus de l'origine de l'erreur, d'où vient-elle ? Quelle est sa nature ? Et pourquoi tant d'erreurs dans les productions écrites de la langue française en FLE niveau L1 ?

C'est notre écriture, notre orthographe qui n'allait pas ! Raison pour la quelle on trouve que l'erreur orthographique a de divers facteurs :

1-Le manque de connaissance ou de compréhension des règles orthographiques chez les apprenants.

2-Certains apprenants peuvent ne pas prêter suffisamment attention à la manière dont ils écrivent leurs mots, chose qui relève des troubles des facultés cognitives chez les apprenants du L1, dans leur scolarité précédente.

3- La façon d'écrire chez les apprenants (vu leurs âges) (des adolescents) est rapide ou de manière négligente.

4- L'influence de la prononciation chez l'apprenant, celle-ci peut influencer l'orthographe d'un mot vu l'héritage culturel qui pèse sur le langage de l'étudiant de française autant que langue étrangère(FLE).

5-Les apprenants ont tendance à épeler un mot comme ils l'entendent plutôt que de se conformer aux règles orthographiques et celles de la phonétique de la langue maternelle ou étrangère plus précisément.

En analysant ces données souligner comme des points de repères pour les causes et les origines des erreurs, un peu plus profondément, on découvre à travers nos lectures que l'erreur à une histoire déjà, qui porte ses origines. Une théorie que les chercheurs en didactique et en pédagogie, ainsi que les linguistes n'ont pas négligé depuis l'apparition de l'ouvrage « manières de langage » de walter de Bibbeswort en 1296. (Cité par Cuq et Alii, 2004 :p.86), en parlant de la grammaire française.

Beaucoup de tentatives ont poursuivi cette démarche, et c'est par « les travaux du linguiste suisse Henri Frei en 1929, dans son ouvrage intitulé La Grammaire des fautes, que l'analyse de la production du mécanisme de changement des langues à été mise en premier plan ».(Lokman Demirtas,Huseyin Gumus, 2009 . p 126). Robert Lado, et beaucoup d' autres qui ont travaillé sur l'analyse contrastive des erreurs inspiré de la linguistique structurale distributionnelle de L .Blomfild et du béhaviorisme de B.F.Skinner le théoricien du comportementalisme, ont manifesté leurs nouvelles démarches et attitudes, sans oublier l'inspiration de la linguistique générative avec Chomsky et du constructivisme de J-Piaget et Porquier pour l'introduction des analyses d'erreurs et des fautes dans la didactique des langues étrangères (Lokman Demirtas,Huseyin Gumus, 2009 .131), chose que nous volons développer dans ce chapitre en s'appuyant sur les types d'erreurs pour distingué l'origine de l'une et de l'autre des erreurs que nous avons pût relever dans notre corpus, en disant que :

Le déclanchement du processus d'enseignement /apprentissage à vu le jour après les années 80 avec les nouvelles approches « l'enseignement s'efforcera de diagnostiquer la nature des erreurs, d'en identifier la source et d'en percevoir la genèse afin de concevoir des stratégies de remédiation qui permettent à l'élève de surmonté l'obstacle et de poursuivre sa progression ». (Daniel BAILLY, 1998.p.89).Et qui dit les années 80, dit l'approche communicative et le début des méthodes d'enseignement/apprentissage les plus proches de nos jours « et celle qui est recommandé par le cadre commun de référence pour les langues ». (Irene de val train, p .8), ou tout le monde cherche à développer la compétence communicative chez les apprenants. Et là et à ce point précis qu'on va cerner les chercheures didacticiens qui ont donné l'origine de l'erreur à des optiques différentes à travers notre regard sur les types d'erreur.

3/Analyse des erreurs :

D'après Porquier et Besse l'analyse des erreurs « doit avoir un double objectif : **l'objectif théorique** afin de mieux comprendre le processus d'apprentissage d'une langue étrangère ; **l'objectif pratique** afin d'améliorer l'enseignement de cette langue. Ces deux objectifs s'articulant l'un à l'autre permettent une meilleure compréhension de processus d'apprentissage et contribuent à la conception de principes et de pratiques d'enseignement mieux appropriés, où sont reconnus et acceptés le statut et la signification des erreurs ». (Porquier et Besse (1984 :207), et que dit-on de

notre situation dans notre petite thématique ?

On l'as bien souligner dans le premier chapitre de cette partie théorique, mais aussi, dans ce chapitre avec ces premiers titres en disant que l'analyse de l'erreur(AE) est née des critiques produites contre l'analyse contrastive (AC) sous sa forme prédictive, à priori, malgré que cette analyse des erreurs au début été juste un travail complémentaire pour les démarches de l'analyse contrastive, chose qui s'est développer (l'AE) a apportée beaucoup d'avantages, autant qu'elle opère sur des données réelles, contrairement à l'analyse contrastive , qui se positionne sur les problèmes théoriques et méthodologiques, chose qui a facilité la tâche à cette théorie (AE) de s'inscrire dans l'enrichissement des stratégies d'apprentissages (SA), autant qu'elle fournit des résultats plus exploitables au niveau de l'enseignement des langues étrangères (L.L.E).

Ces erreurs sont commises par les apprenants qui ont des problèmes d'apprentissage des règles propre à la langue-cible(FLE) et surtout sur le plan phonologique et pragmatique. Nous allons retrouver dans la partie pratique beaucoup d'exemples qui partent avec ce point. Beaucoup ceux qui ont résumé les erreurs dans deux points, qui se situent comme suite :

-1 Les erreurs dues au transfert,

-2 les erreurs qui sont dues au développement de la langue cible,

C'est deux points à analyser et à prendre en charge dans ce second chapitre de notre cadre théorique comme une obligation méthodologique, que nous allons trouver dans la partie pratique qui prend en charge l'analyse des erreurs orthographiques commises dans la production écrite d'un examen du module de (C.E.E).

3.1 Les erreurs dues au transfert :

Parmi les didacticiens qui ont pris en charge les erreurs dues au transfert on trouve J. P. ASTOFLI, avec sa conception de prendre l'erreur comme un produit visible et corrigible d'un non-savoir ou d'un savoir mal adapté. D'après lui, les erreurs relevant de la compréhension des consignes, et des démarches adoptées par l'apprenant, et les erreurs dues à une sur charge cognitive.

Dans cette optique, les erreurs témoignant des représentations notionnelles des apprenants et les erreurs liées au transfert des connaissances d'une discipline vers une autre, ou d'une langue vers une autre, où elles sont liées aux méthodes d'enseignement telles que : les erreurs causées par la complexité du contenu, les habitudes scolaires et la mauvaise compréhension qui forme

une difficulté de décodage chez l'apprenant.

Pas facile de dégager un lien direct de l'origine de l'erreur, autant que ce dernier est cognitif, très complexe à traduire et à expliquer, chose qui parte avec le mécanisme mental ou psychique de l'apprenant pour l'accomplissement de son apprentissage via le conditionnement scolaire et social.

3.2 Les interférences interlinguales : entre deux ou plusieurs langues

C'est ce qui est relatif à deux langues, comme dans notre société, l'arabe dialectal et le français, ou la langue amazigh et la langue française, dans notre cas on préfère rester avec , l'arabe dialectal et classique, et la langue cible qui est le français, vu l'influence de la langue arabe dans la scolarité précédente.

Pour comprendre ce type d'erreur et l'origine de cette dernière, on par du constat que dans enseignement/apprentissage des langues étrangères ou les situations sont bilingues ou plurilingues, une langue peut exercer sur une autre une influence, ce qui provoque des situations d'interférence linguistique. Cette influence peut provoquer des influences sur le plan morphosyntaxique, sémantico-culturel, phonétique et causer des erreurs qui seront qualifier comme les erreurs fréquentes et qui sont commises par un seul apprenant ou par un groupe d'apprenants, par exemple « il est très fréquent de voir l'omission de l'article, le manque de l'accent, les erreurs de transfert au début de l'apprentissage comme l'écriture d'un mot français tel qui' il utilise en langue turque ex :téléphone-téléfon, manteau-manto … »(Lokman Demirtas,Huseyin Gumus, 2009. p132)

3.3 Interférences intra linguales : Dans la langue cible elle-même

C'est les erreurs liées au système linguistique lui-même intérieur. L'erreur interlinguale : également connue sous le nom d'erreur d'interférence linguistique. Elle a pour cause la complexité interne d'une langue, dans notre cas la langue française.

Ces erreurs sont commises par les apprenants qui ont des problèmes d'apprentissage des règles propre à la langue-cible(FLE) et surtout sur le plan phonologique et pragmatique. Nous allons retrouver dans la partie pratique beaucoup d'exemples qui partent avec ce point.

4/La distinction entre « erreur » et « faute » :

4.1 Qu'est-ce que c'est la faute :

Etymologiquement parlant « la faute » est issu du mot latin fallita, du verbe fallere qui veut dire tromper, elle est considérée comme « le fait de manquer, d'être en moins -erreur choquante- »(Le petit robert, (1985) ; P.763), « le manquement au devoir, à la morale ; au règles d'une science, d'un art, etc.. »(Id, p.684). Qui est équivoque au verbe faillir.

La faute est définie comme une action considérée comme incorrect, elle peut être due à une : négligence, distraction, fatigue, stresse…etc. La faute est relève de la responsabilité de l'apprenant, qui aurait dû l'éviter.

4.2-Définition de la faute en didactique :

En didactique, la faute est considérée comme un indicateur de la difficulté rencontrée par l'apprenant dans l'acquisition de connaissances enseignées.

Le dictionnaire de didactique des langues étrangères nous présente une définition qui est la suivante : « des erreurs de type (lapsus) inattention/fatigue que l'apprenant peut corriger (oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maitrisé) » (Cuq.J.P 2009. P .132).

R.Galisson et D.Coste s'accordent avec J.CUQ pour dire que toutes réponses incorrectes sont une faute, ils expliquent que la faute désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles même diverses. La distinction entre ce qui est fautif et ce qui est correct dépend de la norme choisie, chose que nous avons souligné déjà dans le premier titre de se chapitre qu'on a défini l'erreur.

Jean-Pierre Cuq, reste sur les mêmes paramètres que D.coste et R.Galisson en dictant que la faute est « l'écriture ou le comportement langagier qui ne correspond pas à la norme grammaticale, lexicale, orthographique, stylistique ou communicationnelle attendue dans une situation donnée ». Jean-Pierre Cuq, avoue dans cette citation que la faute est un écart par rapport à une norme établie.

4.3-Erreur/faute :

Avec l'apparition de l'approche communicative et le développement de l'analyse de l'erreur (AE), la didactique des langues à revalorisé l'écriture, et l'importance de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de l'écrit. La didactique à plaider aussi la valeur formative de l'écrit. Autant que ce qui est important pour la didactique des langues étrangères est la transmission du message (Lokmane Demirtas ,2009.127). Contrairement à l'oral, ou on peut transmettre ce que on veut par des gestes ou un seul mot.

A l'écrit, il est important de construire des phrases qui régulent les règles grammaticales, morphologiques, mais aussi logiques, avec (l'AC), cette situations nécessite l'analyse des erreurs commises dans les productions écrites des étudiants afin d'y remédier. Et même que dans le langage courant, l'erreur et la faute ont étaient longuement utiliser, mais la notion de la faute à été écarté par la didactique moderne autant que cette dernière à eu une connotation religieuse, et qu'elle été très forte sur le plan psychologique de l'apprenant et avec un agissement négatif sur son rendement

en production écrite et autres activités pédagogiques, raison pour la quelle le mot de l'erreur à régaler le terrain pour sa neutralité, malgré que la théorie de N.Chomsky à donner une autre version à notre explication , qui est très catégoriser par la recherche pédagogique moderne, qu'on a voulu la mettre au-devant : « La distinction désormais répandue entre erreur et faute renvoie approximativement à celle établie par la théorie chomskyenne entre compétence et performance. L'erreur relèverait de la compétence, la faute de la performance. Un apprenant ne peut donc corriger des erreurs, représentatives de sa grammaire intériorisée, mais peut en principe corriger ses fautes, imputables à des lapsus, à la fatigue ou à diverses causes psychologiques. » (Besse et Porquier, 1991 :209).

Vers la fin on conclue que l'erreur est une action incorrecte, inexacte, généralement non intentionnelle. Cela peut être dû à des malentendus, à une désinformation ou à une simple négligence.

En revanche, la faute signifie une violation volontaire ou intentionnelle d'une règle ou d'une norme. L'erreur est une action incorrecte commise involontairement souvent due à une méconnaissance, tandis que la faute implique une responsabilité morale et légale.

De cela, nous pouvons dire que l'erreur n'est pas suffisamment distincte de la faute.

5/Etymologie du mot orthographe :

Bien avant de chercher après l'étymologie de l'orthographe, il faut tout d'abord définir ce concept, comment le définir ?

5.1- Définition de l'orthographe :

En consultant le dictionnaire de trésor de la langue française informatisé, ainsi que l'ouvrage de Nina CATACH (L'orthographe, 5^{e} édition, 1993), on a trouvé deux définitions de ce mot « orthographe », qui sont les suivantes :

1-Manière considérée comme correcte d'écrire un mot, orthographe d'un nom difficile, vérifier l'orthographe d'un mot. Et un ensemble de règles qui fixe et contrôle l'usage, la tradition qui régissent l'organisation des graphèmes, la manière d'écrire les mots d'une langue, connaissance et application des règles. (https://orthographenomcommunfrançais.fr)

2-L'orthographe est une notion relativement récente. Le mot se rattache à deux mots grecs (« gràfo » écrire, et « op0à » correctement). (Nina CATACH (L'orthographe, 5^{e} édition, 1993, p3).

5.2-Définition étymologique :

L'orthographe est venue de deux mots grecs « orthos », qui veut dire droit et « graphein », qui veut dire écrire ce qui signifie « écrire correctement », et selon Jean du Bois « le concept d'orthographe implique la reconnaissance d'une norme écrite par apport à laquelle on juge l'adéquation des formes que réalisent les sujets écrivant une langue ».(J-DUBOIS ,1973, P.37) ; et malgré que y beaucoup de spécialités en lexicologie et lexicographie qui ont définis l'orthographe , et qui ont répartis les types orthographiques en deux catégories :l'orthographe lexicale ou l'orthographe d'usage (des mots) et son arbitraire et l'orthographe de grammaire. On constate que les origines de l'orthographe partent avec son histoire et l'adoption de l'alphabet latin qui nous dicte ses premières tentatives d'écriture en langue vulgaire (Ve-VIIIe siècle), tel que Charles Beaulieux (Ibid. p.9) nous l'explique dans les croisements entre les deux langues anciennes : L'ancien français est le latin.

Comme on retrouve l'ancien français ou l'orthographe du « bel françois » au (XIe- XIIIe siècle), le moyen français à la période gothique qui nous dicte les faits linguistique qui s'établissent les nouvelles caractéristiques de notre langue. (Ibid. p.13).

Cette période à donner naissance aussi à l'écriture caroline et écriture gothique, mais aussi ce qu'on appelle aujourd'hui écriture et orthographe, et qui se sont fixés sur tout ce qui est littérature et société malgrés que les explication que nous pouvons apporter à ces procédés sont d'une extrême complication, raison pour laquelle on part vers l'orthographe d'état et la première édition de l'académie française de 1694 et celle de 1718 qui se considère comme la deuxième édition, rattraper par la troisième édition 1740 et la quatrième édition en 1762, allons jusqu'à la huitième et dernière édition de 1932-1935. Pour conclure que notre orthographe n'est pas venue du ciel, le nôtre comme toutes les écritures, le langage lui-même qui échappe à l'homme « principe…., d'usage…, chez les peuples qui les ont adopter librement sans perdre le droit de les changer ou les abandonner, quand il plaira à l'usage de les modifier ou de les proscrire » (Ibid. p.44).

C'est juste pour dire que l'orthographe actuel et qui est nommé l'orthographe de l'après académique a traverser des siècles d'histoire sur le plan graphique mais aussi culturel et social, ainsi que scientifique et académique pour le voir sur ce qui est aujourd'hui.

Conclusion partielle

Dans cette conclusion partielle du second chapitre du cadre théorique de notre recherche, nous avons évoqué beaucoup de concepts mais aussi diverses théories qui partent avec la relation et la transition de la linguistique contrastive et ses stratégies théoriques et méthodologiques de traiter les erreurs dans l'enseignement/apprentissage du FLE, et l'adoption de la didactique des langues étrangère de l'analyse des erreurs (AE), comme une théorie seconde pour l'amélioration de la pédagogie et l'enseignement adéquat avec l'intérêt et l'objectif tracé dans le processus de l'enseignement par l'enseignant vers son apprenant.

Le cadre pratique

Chapitre I

Outils méthodologiques et analyse du corpus

Introduction :

Le point que nous allons aborder dans le cadre de notre recherche porte sur les difficultés rencontrés par les étudiants de première année du département de français (L1), de l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou lors de l'examen du module « Compréhension et expression écrite ». En lisant les productions écrites de ces étudiants, nous avons remarqué plusieurs erreurs orthographiques.

Notre objectif vise à relever ces erreurs et les analyser, et les catégoriser dans des types d'erreurs orthographiques que les étudiants commettent fréquemment à l'écrit, on a remarqué en consultant nos échantillons les erreurs relever dans les feuilles d'examen des étudiants de (L1) au module de (CEE) que les apprenants écrivent naturellement comme ils pensent, sans réfléchir surtout lorsque le temps est limité durant un examen. L'écrit pourrait constituer une difficulté pour la plupart des apprenants en FLE.

Ainsi, à partir de ce constat, nous allons d'abord présenter notre corpus, puis l'analyser, et ensuite, identifier les erreurs orthographiques commises par les étudiants apprenants et souligné notamment leur nature, puis, nous interpréterons les résultats obtenus. Et enfin, nous allons chercher les causes qui sont à l'origine de ces erreurs, et proposer des nouvelles alternatives afin de les éviter.

1-Collecte du corpus :

Le corpus est une collection de documents compilés dans un but spécifique, pour le besoin de notre enquête, nous avons collecté un ensemble de feuilles ou copies d'examens du module « Compréhension et expression écrite » (CEE) des étudiants apprenants de première année (L1) du département de français de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou.

2-Choix du thème :

Le corpus relève de la production écrite, dans laquelle l'enseignant chargé du module demande un résumé d'un texte donné pour évaluer chaque étudiants apprenants d'une manière individuelle afin d'identifier les différentes erreurs de leurs écrits.

3-Présentation des échantillons :

Vu notre thématique d'une part, et les objectifs soulignés dès le début de notre choix de façon aléatoire, nous n'avons pas voulu prendre plus de vingt copies dans l'analyse de ce corpus, mais aussi avec les résultats attendus. Nous avons choisi un groupe d'étudiants de première année (L1) pour tester leurs compétences dans la production écrite afin d'évaluer leur pré- connaissance

en FLE à l'université, surtout avec les impacts portés par l'éducation de la languedans les périodes précédentes de leur scolarité.

4-Analyse du corpus :

Nous nous sommes basés, dans l'analyse de notre corpus sur quatre axes :

- Le premier traite « les erreurs lexicales », autant que les étudiants en première année ont tendance à faire beaucoup d'erreurs sur le plan lexical, vu la formation axée sur l'enseignement en langue arabe durant leur scolarité du primaire jusqu'au lycée.
- Le second, relève des erreurs grammaticales, vu les différentes constructions de la structure grammaticale des phrases allant d'un contexte à un autre, du simple au difficile.
- Le troisième, concerne la transcription orthographique ; c'est l'organisation de l'écrit grâce à l'ensemble des signes graphiques. C'est un aspect primordial dans un écrit correcte et soutenue pour l'étudiant de première année langue et littérature française (L1), raison pour laquelle nous lui avons réservé une partie importante.
- En quatrième et dernier, nous traiterons les erreurs de langue qui relèvent de la prononciation des étudiants apprenants.

5-Présentation des erreurs :

5.1.Erreurs lexicales :

Ce sont des erreurs qui concernent la manière dont le mot est écrit, elles peuvent se produire par une méconnaissance des règles d'orthographe ou une confusion entre des mots similaires. Il existe plusieurs types d'erreurs lexicales, comme :

-Les homophones lexicaux :

Les homophones lexicaux sont des mots qui se prononcent de la même manière mais qui s'écrivent différemment comme les verbes, les noms, les adjectifs, …etc. Pour ce genre d'erreur, on a pu délimiter :

Le ‘‘à/a’’ :

COPIE N°2 : -L'erreur : « a cause du décrochage »

-Sa correction : « à cause du décrochage »

COPIE N°5 : -L'erreur : « grâce a des questions »

-Sa correction : « grâce à des questions »

COPIE N°15 : -L'erreur : « consiste a aider »

-Sa correction : « consiste à aider »

COPIE N°18 : -L'erreur : « à une évaluation et a une focalisation »

-Sa correction : « à une évaluation et à une focalisation »

Le et/est :

COPIE N°2 : -L'erreur : « et l'une des solutions la plus utilisée … »

-Sa correction : « est l'une des solutions la plus utilisée … »

COPIE N°15 : -L'erreur « en état de dégradation est en bataille »

-Sa correction : « en état de dégradation et en bataille »

COPIE N°18 : -L'erreur : « sur l'efficacité et l'une des solutions privilégiées »

-Sa correction : « sur l'efficacité est l'une des solutions privilégiées »

Le ces/ses :

COPIES N°7 : -L'erreur : « d'autre part c'est changements du monde »

-Sa correction : « d'autre part ces changements du monde »

COPIE N°9 : -L'erreur : « l'espace éducatif met ces employés »

-Sa correction : « l'espace éducatif met ses employés »

COPIE N°19 : -L'erreur : « d'utiliser ces connaissances »

-Sa correction : « d'utiliser ses connaissances »

-Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules :

Ce sont deux modes d'écriture qui ont un rôle important dans la lecture et l'écriture d'un texte. Ils jouent un rôle dans l'identification et la délimitation des segments de la phrase et du paragraphe.

COPIE N°4 : -L'erreur : « ceux qui y travaillent. savoir et savoir-faire… »

-Sa correction : « ceux qui y travaillent. Savoir et savoir-faire… »

-L'erreur : « Le québec »

-Sa correction : « Le Québec »

COPIE N°10 : -L'erreur : « -motive l'élève »

-Sa correction : « -Motive l'élève »

-L'erreur : « -fondre le programme »

-Sa correction : « -Fondre le programme »

COPIE N°11 : -L'erreur : « des réactions chez Les intervenants »

-Sa correction : « des réactions chez les intervenants »

-L'erreur : « ce qui concerne Les éducations »

-Sa correction : « ce qui concerne les éducations »

COPIE N°12 : -L'erreur : « approche par compétence, Il parle de façon »

Sa correction : « approche par compétence, il parle de façon »

COPIE N°15 : -L'erreur : « en état stable. tout d'abord »

-Sa correction : « en état stable. Tout d'abord »

-L'erreur : « Ensuite, L'objet des réformes »

-Sa correction : « Ensuite, l'objet des réformes »

COPIE N°16 : -L'erreur : « Enfin, La solution »

-Sa correction : « Enfin la solution »

COPIE N°20 : -L'erreur : « approche par compétence. que le québec »

-Sa correction : « approche par compétence. Que le Québec »

-L'erreur : « Ensuite, L'échec du système »

-Sa correction : « Ensuite, L'échec du système »

-Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier :

Le pluriel est une forme utilisée pour indiquer qu'il y a plus d'un élément contrairement au singulier qui lui indique qu'il y a qu'un seul élément. Ce sont deux formes essentielles pour préciser la quantité ou le nombre dans une langue.

COPIE N°1 : -L'erreur : « certaines évaluation »

-Sa correction : « certaines évaluations »

COPIE N°2 : -L'erreur : « Des changement »

-Sa correction : « des changements »

-L'erreur : « Les difficulté »

-Sa correction : « les difficultés »

-L'erreur : « des matière »

-Sa correction : « des matières »

COPIE N°4 : -L'erreur : « leurs capacité »

-Sa correction : « leurs capacités »

-L'erreur : « les critique »

-Sa correction : « les critiques »

-L'erreur : « des situation »

-Sa correction : « des situations »

COPIE N°5 : -L'erreur : « ces changement »

-Sa correction : « ces changements »

-L'erreur : « ses connaissance »

-Sa correction : « ses connaissances »

COPIE N°6 : -L'erreur : « leurs compétence »

-Sa correction : « leurs compétences »

-L'erreur : « des contexte »

-Sa correction : « des contextes »

COPIE N°7 : -L'erreur : « les tradition »

-Sa correction : « les traditions »

-L'erreur : « des difficulté »

-Sa correction : « des difficultés »

-L'erreur : « au élèves »

-Sa correction : « aux élèves »

-L'erreur : « des projet »

-Sa correction : « des projets »

COPIE N°8 : -L'erreur « les changement »

-Sa correction : « les changements »

-L'erreur : « au employés »

-Sa correction : « aux employés »

COPIE N°9 : -L'erreur : « des étudiant »

-Sa correction : « des étudiants »

COPIE N°10 : -L'erreur : « des situation »

-Sa correction : « des situations »

COPIE N°11 : -L'erreur : « des changement »

-Sa correction : « des changements »

-L'erreur : « les éducation »

-Sa correction : « les éducations »

COPIE N°12 : -L'erreur : « L'éducation traditionnelles »

-Sa correction : « l'éducation traditionnelle »

COPIE N°14 : -L'erreur : « les évaluation »

-Sa correction : « les évaluations »

COPIE N°15 : -L'erreur : « aux Québec »

-Sa correction : « au Québec »

COPIE N°17 : -L'erreur : « des programme »

-Sa correction : « des programmes »

COPIES N°18 : -L'erreur « ne permets »

-Sa correction : « ne permet »

COPIE N°19 : -L'erreur « celles de la vie »

-Sa correction : « celle de la vie »

COPIE N°20 : -L'erreur : « aux monde »

-Sa correction : « au monde »

5.2 Erreurs grammaticales :

Ce sont des erreurs qui se produisent au niveau de la structure grammaticale d'une phrase. Voici quelques exemples d'erreurs grammaticales en français relevés à partir de l'analyse des copies des étudiants :

-La conjugaison :

La conjugaison est un système grammatical qui change la forme des verbes en fonction du temps, du mode et du nombre.

COPIE N°2 : -L'erreur : « ceux qui étudie »

-Sa correction : « ceux qui étudient »

COPIE N°3 : -L'erreur : « les bons élèves ont pu pas »

-Sa correction : « les bons élèves ne peuvent pas »

COPIE N°5 : -L'erreur : « les bons élèves on leurs … »

-Sa correction : « les bons élèves ont leurs … »

COPIE N°7 : -L'erreur : « a met beaucoup »

-Sa correction : « a mis beaucoup »

-L'erreur : « a met un point »

Sa correction : « a mis un point »

COPIE N°12 : -L'erreur : « se dévelopes »

-Sa correction : « se développent »

COPIE N°15 : -L'erreur : « pour ceux qui travaille »

-Sa correction : « pour ceux qui travaillent »

-L'erreur : « ils ont arrivée »

-Sa correction : « ils sont arrivés »

COPIE N°16 : -L'erreur : « la solution trouvées »

-Sa correction : « la solution trouvée »

COPIE N°19 : -L'erreur : « ils sont à peine »

-Sa correction : « il est à peine »

COPIE N°20 : -L'erreur : « plusieurs pays ont trouvé »

-Sa correction : « plusieurs pays ont trouvé »

Les erreurs grammaticales les plus fréquentes dans la conjugaison relèvent du troisième groupe et des verbes irréguliers.

-L'accord en genre :

L'accord en genre représente les différentes variations de certains mots en genre (masculin/féminin), en référence au contexte linguistique directe ou indirecte.

COPIE N°1 : -L'erreur : « l'évaluation traditionnel »

-Sa correction : « l'évaluation traditionnelle »

-L'erreur : « des tâches réel »

-Sa correction : « des tâches réelles »

COPIE N°7 : -L'erreur : « une point »

-Sa correction : « un point »

COPIE N°8 : -L'erreur : « la meilleur »

-Sa correction : « la meilleure »

COPIE N°9 : -L'erreur : « un immense »

-Sa correction : « une immense »

5.3 Les signes orthographiques :

Ce sont les marques utilisées à l'écrit pour marquer la structure, le placement et le sens d'une phrase.

-La ponctuation :

La ponctuation a pour but l'organisation de l'écrit grâce à un ensemble de signes graphiques.

COPIE N°8 : -L'erreur : « d'ailleurs il est obligatoire »

-Sa correction : « d'ailleurs, il est obligatoire »

COPIE N°15 : -L'erreur : « de plus le manque de motivation »

-Sa correction : « de plus, le manque de motivation »

COPIE N°16 : -L'erreur : « Ensuite les finalités »

-Sa correction : « Ensuite, les finalités »

Les erreurs les plus fréquentes sont associées à la pause tonale (virgule qui doit être introduite après les relateurs (connecteurs) notamment en début de phrase ou paragraphe.

5.4 Les erreurs de langue :

Les erreurs de langue affectent la compréhension d'un texte. Les mots sont transcrits de la même manière que l'étudiants les prononces, ce qui fait défaut à l'orthographe lorsqu'il y a une mauvaise prononciation tel qu'il est souvent le cas chez nos enquêtés

COPIE N°2 : -L'erreur : « redifinie »

-Sa correction : « redéfinie »

-L'erreur : « boucoup »

-Sa correction : « beaucoup »

COPIE N°3 : -L'erreur : « n'est pas l'adapte »

-Sa correction : « n'est pas l'adaptation »

-L'erreur : « capasité »

-Sa correction : « capacité »

-L'erreur : « cotidienne »

-Sa correction : « quotidienne »

-L'erreur : « les defficulté »

-Sa correction : « les difficultés »

-L'erreur : « un crétére »

-Sa correction : « un critère »

COPIE N°4 : -L'erreur : « qui vient d'ente implantée »

-Sa correction : « qui vient d'être implantée »

-L'erreur : « commesa »

-Sa correction : « comme ça »

COPIE N°6 : -L'erreur : « nécessére »

-Sa correction : « nécessaire »

COPIE N°7 : -L'erreur : « pas igale »

-Sa correction : « pas égale »

COPIE N°9 : -L'erreur : « que l'on onperçoit »

-Sa correction : « que l'on aperçoit »

-L'erreur : « sashant »

-Sa correction : « sachant »

-L'erreur : « et le l'absence »

-Sa correction : « l'absence »

-L'erreur : « majure »

-Sa correction : « majeure »

COPIE N°10 : -L'erreur : « le toux »

-Sa correction : « le taux »

-L'erreur : « conséderable »

-Sa correction : « considérable »

-L'erreur : « néçaissaire »

-Sa correction : « nécessaire »

COPIE N°13 : -L'erreur : « pour preuvé »

-Sa correction : « prouver »

COPIE N°14 : -L'erreur : « adiquate »

-Sa correction : « adéquate »

-L'erreur : « les capacidées »

-Sa correction : « les capacités »

COPIE N°15 : -L'erreur : « de l'abondonement »

-Sa correction : « l'abandon »

COPIE N°16 : -L'erreur : « défférents »

-Sa correction : « différents »

-L'erreur : « les compitances »

-Sa correction : « les compétences »

COPIE N°17 : -L'erreur : « l'évatuation »

-Sa correction : « l'évaluation »

COPIE N°18 : -L'erreur : « de l'enthousiame »

-Sa correction : « de l'enthousiasme »

COPIE N°19 : -L'erreur : « il fout être »

-Sa correction : « il faut être »

-L'erreur : « factures »

-Sa correction : « facteurs »

-L'erreur : « danc »

-Sa correction : « donc »

-L'erreur : « diffucultés »

-Sa correction : « difficultés »

-L'erreur : « la sulotion »

-Sa correction : « la solution »

-L'erreur : « adaptant »

-Sa correction : « adoptant »

COPIE N°20 : -L'erreur : « cette tendence »

-Sa correction : « cette tendance »

-L’erreur : « cause de monque »

-Sa correction : « cause de manque »

-L’erreur : « plusieis »

-Sa correction : « plusieurs »

6- Identification des erreurs dans la production écrite des étudiants:

Copie n°1 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 03

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-certaines évaluation	-certaines évaluations
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	2	-l'évaluation traditionnel -des tâches réel	-l'évaluation traditionnelle -des tâches réelles
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		0	/	/

Copie n°33 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	2	-a cause du décrochage -et l'une des solutions la plus utilisée	-à cause du décrochage -est l'une des solutions la plus utilisée
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	3	-des changement -les difficulté -des matière	-des changements -les difficultés -des matières
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-ceux qui étudie	-ceux qui étudient
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		2	-redifinie -boucoup	-redéfinie -beaucoup

Copie n°34 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	0	/	/
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-les bons élèves ont pu pas	-les bons élèves ne peuvent pas
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		5	-n'est pas l'adapte -capasité -cotidienne -les défficulté -un crétére	-n'est pas l'adaptation -capacité -quotidienne -les difficultés -un critère

Copie n°35 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	2	-ceux qui y travaillent. savoir et savoir faire -le quebec	-ceux qui y travaillent. Savoir et savoir faire -le Québec
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	3	-leurs capacité -les critique -des situation	-leurs capacités -les critiques -des situations
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		2	-qui vient d'ente implantée -commesa	-qui vient d'être implantée -comme ça

Copie n°36 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	1	-grâce a des questions	-grâce à des questions
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	2	-ces changement -ses connaissance	-ces changements -ses connaissances
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-les bons élèves on leurs…	-les bons élèves ont leurs…
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		0	/	/

Copie n°37 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	2	-leurs compétence -des contexte	-leurs compétences -des contextes
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		1	-nécessére	-nécessaire

Copie n°38 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	1	-d'autre part c'est changements du monde	-d'autre part ces changements du monde
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	4	-les tradition -des difficulté -au élèves -des projet	-les traditions -des difficultés -aux élèves -des projets
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	2	-a met beaucoup -a met un point	-a mis beaucoup -a mis un point
	L'accord en genre	1	-une point	-un point
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		1	-pas igale	-pas égale

Copie n°39 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	2	-Les changement -au employés	-Les changements -aux employés
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	1	-la meilleur	-la meilleure
Les signes orthographiques	La ponctuation	1	-D'ailleurs il est obligatoire	-D'ailleurs, il est obligatoire
Les erreurs de langue		0	/	/

Copie n°40 : le nombre total d'erreurs orthographiques :

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	1	-l'espace éducatif met ces employés	-l'espace éducatif met ses employés
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	2	-des étudiant -ces effort	-des étudiants -ces efforts
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	1	-un immense	-une immense
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		4	-que l'on onperçoit -sashant -et le l'absence -majure	-que l'on aperçoit -sachant -et l'absence -majeure

Copie n°41 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 06

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	2	-motiver l'élève -fondre le programme	-Motiver l'élève -Fondre le programme
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-des situation	-des situations
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		3	-le toux -conséderable -néçaissaire	-le taux -considérable -nécessaire

Copie n°42 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 04

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	2	-Des réactions chez Les intervenants -ce qui concerne Les éducations	-Des réactions chez les intervenants -ce qui concerne les éducations
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	2	-des changement -les éducation	-des changements -les éducations
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		0	/	/

Copie n°43 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 03

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	1	-approche par compétence, Il parle de façon	-approche par compétence, il parle de façon
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-l'éducation traditionnelles	-l'éducation traditionnelle
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-se dévelopes	-se développent
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		0	/	/

Copie n°44 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 01

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	0	/	/
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		1	-pour preuvé	-pour prouver

Copie n°45 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 03

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-les évaluation	-les évaluations
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	la ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		2	-adiquate -les capacidées	-adéquate -les capacités

Copie n°46 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 09

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	2	-consiste a aider -en état de dégradation est en bataille	-consiste à aider -en état de dégradation et en bataille
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	2	-en état stable. tout d'abord -Ensuite, L'objet des réformes	-en état stable. Tout d'abord -Ensuite, l'objet des réformes
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-aux Québec	-au Québec
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	2	-pour ceux qui travaille -ils on arrivée	-pour ceux qui travaillent -ils sont arrivés
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	1	-de plus le manque de motivation	-de plus, le manque de motivation
Les erreurs de langue		1	-de l'abondonement	-de l'abandon

Copie n°47 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 05

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	1	-Enfin, La solution	-Enfin, la solution
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	0	/	/
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-la solution trouvées	-la solution trouvée
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	1	-Ensuite les finalités	-Ensuite, les finalités
Les erreurs de langue		2	-les défférents -les compitances	-les différents -Les compétences

Copie n°48 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 02

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	0	/	/
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-des programme	-des programmes
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	0	/	/
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		1	-L'évatuation	-L'évaluation

Copie n°49 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 06

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	2	-et a une focalisation -sur l'efficacité et l'une des solutions	-et à une focalisation -sur l'efficacité est l'une des solutions
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-ne permets	-ne permet
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-basés	-basée
	L'accord en genre	1	-l'évaluation traditionnels	-l'évaluation traditionnelle
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		1	-de l'enthousiame	-de l'enthousiasme

Copie n°50 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 11

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	1	-d'utiliser ces connaissances	-d'utiliser ses connaissances
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	0	/	/
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-celles de la vie	-celle de la vie
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	2	-il sont à peine -implantée	-il est à peine -implanté
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		7	-il fout être -factures -dans -diffucultés -la sulotion -adaptant -pour résudre	-il faut être -facteurs -donc -difficultés -la solution -adoptant -pour résoudre

Copie n°20 : le nombre total d'erreurs orthographiques : 09

Type d'erreur		Nombre	Erreur	Correction
Les erreurs lexicales	Les homophones lexicaux	1	-a cause	-à cause
	Utilisation incorrecte des majuscules et minuscules	3	-approche par compétence. que le québec -Ensuite, L'échec du système -d'échecs Jugé	-approche par compétence. Que le Québec -Ensuite, l'échec du système - d'échec jugé
	Utilisation incorrecte du pluriel et du singulier	1	-aux monde	-au monde
Les erreurs grammaticales	La conjugaison	1	-plusieurs pays ont trouve	-plusieurs pays ont trouvé
	L'accord en genre	0	/	/
Les signes orthographiques	La ponctuation	0	/	/
Les erreurs de langue		3	-cette tendence -cause de monque -plusieis	-cette tendance -cause du manque -plusieurs

7-Discussion des résultats obtenus :

Après avoir analysé et classé les erreurs, il a été déduit que le vocabulaire et le lexique de certains étudiants n'est pas riche et que leur maîtrise des règles de la langue française est faible. En d'autres termes, ils ne maîtrisent pas les règles de la grammaire française et leurs écrits sont mal structurés, comme on a remarqué le manque de cohérence et de cohésion.

Ainsi, sur les 20 copies des apprenants que nous avons traitées, nous avons relevé un nombre total de 111 erreurs commises.

8-Les causes des erreurs :

Les erreurs orthographiques commises par les apprenants peuvent être dues à plusieurs paramètres, notamment :

- Manque de connaissances : certains étudiants ne maitrisent pas bien l'orthographe en raison d'un enseignement insuffisant reçu dans les différents paliers de l'éducation nationale.
- La distraction : des erreurs peuvent se produire lorsque les apprenants sont distraits ou écrivent à la hâte sans se concentrer.
- La phonétique : la langue française a des règles d'orthographe complexe parfois la prononciation d'un mot peut ne pas correspondre à son orthographe et parfois le phono tactique de la langue maternelle prend le dessus et est transposées sur la langue française.
- La confusion des mots : la ressemblance entre certains mots peut entrainer la confusion.
- Absence de relecture : l'étudiant oublie souvent de relire son texte après l'avoir écrit, et ne semble pas être conscient des intérêts de cette démarche.
- L'influence de la technologie : comme les outils de correction automatique, ces derniers peuvent rendre les étudiants dépendants et moins attentifs à l'orthographe, les erreurs corrigées automatiquement (par la machine) se retrouvent à l'écrit.
- Le stresse : pendants un examen, le stresse peut appeler faire des erreurs orthographiques, même chez l'apprenant maitrisant plus ou moins bien la langue.

9/ Solution et remédiation :

Les difficultés rencontrées dans la rédaction des textes de la production écrite des étudiantsde (L1) du FLE, et notre vouloir de les améliorer nous a donner l'intention de souligné les points suivants :

• Apprendre les règles : l'étudiant doit se familiariser avec les règles de base de l'orthographe de la langue, telles que l'accord des verbes, l'accord en genre et en nombre, la conjugaison, …

• Eviter la précipitation, prendre le temps pour écrire, les erreurs sont plus fréquentes lorsque l'on écrit rapidement.

• Mémoriser les mots orthographiquement irréguliers, identifier ceux qui posent souvent problème et apprendre à les orthographier correctement.

• La lecture : lire plusieurs différents livres afin d'enrichir son vocabulaire, et faire travailler sa mémoire visuelle en ce qui concerne l'orthographe.

• L'écriture : écrire ou réécrire des textes ou des articles pour améliorer son orthographe et la structuration des textes.

• La relecture à voix haute d'un texte écrit est sans aucun doute une étape importante pour s'assurer qu'aucune erreur ne s'est glissée au cœur du texte.

• Pratiquer de la dictée.

• L'enseignant doit corrige les copies rédigées par l'apprenant lui permettant de revoir ses acquis. De cette façon, les apprenants peuvent voir leurs erreurs et faire des progrès la prochaine fois.

- L'enseignant doit encourager les apprenants par des remarques d'appréciations sur leurs copies afin de les motiver pour persévérer dans l'effort de l'écrit

En suivant ces conseils et en pratiquant régulièrement, les étudiants peuvent améliorer leurs compétences en orthographe et réduire les erreurs.

Conclusion partielle :

L'objectif de notre étude dans cette partie est d'analyser les erreurs orthographiques des étudiants de première année (L1) de l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou et de trouver des solutions pédagogiques à mettre en place.

Nous avons pu constater que la plupart des différentes erreurs commises par les étudiants apprenants dans leurs productions écrites étaient dues à leur méconnaissance des règles orthographiques, raison pour laquelle on a prévu préconiser des solutions pour ramener l'apprenant à s'auto évaluer et à s'améliorer progressivement dans ces productions écrites en s'éloignant de ce qui cause ces erreurs

Conclusion générale

Conclusion générale

En guise de conclusion de notre travail, tout d'abord, nous tenons à rappeler que l'objectif de notre recherche est l'étude des erreurs orthographiques dans les productions écrites du module « Compréhension et expression écrite » (CEE) des étudiants de première année du département de français de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou. Pour atteindre et réaliser notre objectif nous avons mené une étude basée auprès de ces étudiants en analysant leurs copies de l'examen en rapport avec ce module.

Pour arriver à notre but de recherche, nous avons structuré notre travail en trois chapitres : deux chapitres pour la partie théorique et un chapitre pour la partie pratique. Nous avons traité dans le premier chapitre de la partie théorique « la didactique de l'écrit », nous présentons les concepts théoriques concernant l'écrit et la production écrite en donnant différentes définitions de l'écrit en didactique par plusieurs didacticiens et en expliquant l'étymologie du mot « écrit ».

La rédaction d'un texte nécessite une bonne maitrise de la langue française, nous avons donné une définition générale de la production écrite en citant ses trois et essentielles étapes qui sont : la planification, la mise en notes et la révision. Pour le deuxième chapitre, intitulé « théorisation de l'erreur », nous avons évoqué le thème de l'erreur, sa définition, son origine spécifique, ainsi que ses différents types qui existent, suivit d'une distinction entre le mot « erreur » et « faute ». Nous constatons que la pédagogie de l'erreur est un passage obligatoire et nécessaire dans l'enseignement/apprentissage.

Quant à la partie pratique, l'objectif principal de notre étude est de résoudre la problématique soulevée précédemment et de mettre en lumière les erreurs que commettent les étudiants apprenant dans le processus d'écriture. Pour ce faire, nous avons choisi d'analyser et d'identifier les types d'erreurs dans les copies d'examen des étudiants (L1).

Pour analyser notre corpus, nous avons établi des tableaux de classification typologique des erreurs qui nous a permis de classer les erreurs en plusieurs catégories, nous remarquons par la suite qu'il y a un grand manque de vocabulaire et de lexique dans leurs productions écrites, les erreurs les plus rencontrés par les étudiants sont d'ordre grammatical due à la méconnaissance des règles de la grammaire française, nous ajoutons spécifiquement qu'ils utilisent souvent leur langue maternelle, c'est-à-dire que l'étudiant pense avec sa langue première puis écrit en français avec une mauvaise prononciation dans leurs écrits, d'une part et l'utilisation de la langue arabe comme une langue de la scolarisation d'autre part.

Conclusion générale

Après avoir analysé et interpréter les résultats obtenus de notre recherche, nous pouvons dire que l'écrit prend une place importante dans l'enseignement/apprentissage dans une classe de FLE.

Comme nous avons remarqué plusieurs difficultés chez les étudiants apprenant lors de la rédaction, ces derniers commettent plusieurs et différents types d'erreurs, que ça soit lexicale ou grammatical, notamment, des erreurs de signes orthographiques et des erreurs de langue.

Afin de diminuer les erreurs orthographiques dans les productions écrites chez les étudiants de (L1) du FLE, il est important que le regard de l'enseignant soit plus pédagogique et qui relève des règles et des notion de la didactique moderne qui part avec les données des théories de l'analyse des erreurs.

Bibliographie

Bibliographie

✍ *Ouvrages :*

AKMOUN Houda, « Mieux enseigner les stratégies de la planification, le français dans le monde »,2009.

ALMARGOT Chanquoy, « through, the models of writing »,2001.

BAILLY Daniel, 1998.

CUQ Jean-Pierre et GRUCA Isabelle, « Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, coll, FLE, Ed presse, Université de Grenoble, Paris »,2003.

DOLZ Joaquim, « Didactique vygotskienne », Paris, 2009.

ESSONO Jean-Marie, « Précis de linguistique générale, L'Harmattan », Paris, 2000.

Irene de val train

PORQUIER et BESSE, 1991

✍ *Dictionnaires* **:**

Cuq et Alli, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, clé ; international/Astolfi, 2004.

Dictionnaire de l'académie française.fr

Dictionnaire LAROUSSE.fr.

DUBOIS Jean, le dictionnaire de linguistique Larousse, Paris, 1973.

GIOAN Pierre, Dictionnaire Usuel Quillet Flammarion, Paris, 1963.

LE PETIT ROBERT,1985

ROBERT Jean-Pierre, Dictionnaire pratique didactique du FLE, Paris, 2e édition, 2008.

✍ *Articles et revues :*

AKMOUN Houda, **(Mieux enseigner les stratégies de planification le français dans le monde n°365, revue de la fédération internationale des professeurs de français)**, Paris, 2009.

DERMITAS Lokman, GUMUS Huseyin U ynergies**(De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE),** Turquie, n°2, 2009.

Bibliographie

HAYES et FLOWER, **(Un modèle de processus d'écriture),**Paris, 1985.

PORQUIER, R, FRAUEBFELDER, U, **(Enseignants et apprenants face à l'erreur, ou l'autre côté du miroir, in le français dans le monde)**, n°154, 1980

- ***Webographies*:**

http://ien-sannois.ac-Versailles.fr, la production. Vu le 12-09-2023

https://www.Larousse.fr, dictionnaire LAROUSSE. Vu le 6-10-2023

Annexes

Faculté des Lettres et Langues
Département de Français
Matière : Compréhension et expression écrite, niveau L1
Semestre 01

Sujet

Résumez au quart de sa longueur le texte suivant :

Le monde de l'éducation est en effervescence. Point de répit pour ceux qui y travaillent. Désormais savoirs et savoir-faire ne peuvent plus être qualifiés de traditionnels : à peine sont-ils acquis et maîtrisés qu'ils doivent être mis à jour. La formation des individus est sans cesse redéfinie par des remises en question, des changements de perspectives, voire des réformes. Le Québec n'échappe pas à cette tendance. Nous en voulons pour preuve la réforme de l'enseignement collégial, commencée il y a quelques années, et celle du préscolaire et du primaire qui vient tout juste d'être implantée.

Ces changements suscitent chez les intervenants du monde scolaire des réactions qui vont de l'enthousiasme à la méfiance, de l'engagement à la réticence. Non que les finalités du système éducatif soient remises en question, bien au contraire : rendre les individus autonomes et responsables, tout en les amenant à actualiser le maximum de leurs potentialités, est devenu le principe fondamental qui oriente la mission de l'école (…)

L'objet des réformes mises en œuvre au Québec, et partout ailleurs, n'est pas seulement d'adapter le système éducatif aux exigences du monde moderne. Depuis quelques années, on constate un taux d'échecs jugé inacceptable, notamment à cause du décrochage avant le diplôme d'études secondaires. La difficulté des matières et le temps d'enseignement ne seraient pas les seuls facteurs à considérer. Pour bon nombre d'élèves, ce serait plutôt le manque d'intérêt et de motivation qui serait en cause. Qui plus est, la capacité des élèves à utiliser leurs connaissances et leurs habiletés est douteuse, même pour ceux que l'on considère comme de bons élèves. Ce n'est pas parce qu'un élève maîtrise des exercices pointus, que ce soit en grammaire ou en mathématiques, qu'il sera automatiquement capable d'utiliser ses connaissances pour résoudre des problèmes ou accomplir des tâches de la vie courante.

Ce regard critique jeté sur notre système éducatif et sur son efficacité met en lumière un certain nombre de préoccupations qui justifient une réforme en profondeur : les exigences du monde moderne, le peu de motivation à étudier ou à apprendre et la difficulté des individus à utiliser leurs connaissances et leurs savoir-faire. L'une des solutions privilégiées dans plusieurs pays et dans plusieurs établissements de formation consiste à refondre les programmes en adoptant une approche par compétences. Dans le cadre d'une telle approche, les élèves sont amenés à travailler sur des situations signifiantes qui se rapprochent de celles de la vie de tous les jours (…)

Gérard Scallon, 2004, *L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences,* Bruxelles : De Boeck.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:٤X C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Tawami اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Amine الاسم
Date et lieu de naissance 30 decembre 2003 تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de C E E امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE 1 نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de :

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'éducation est en ébullition, mais est une source de confort pour ceux qui etudie et travaillent

Savoir et savoir-faire ne peuvent pas être classés de traditionnels, la formation est redifinie par des remises en questions, il y a des changements mais le Québec s'interesse pas à ces changements l'enseignement collégiale et celle du préscolaire et du primaire est une preuve

[redacted]

En quelques années, on constate beaucoup d'échecs jugé à cause des décrochage avant le diplôme d'étude secondaire, et les difficultés des matières, plutôt le manque d'intérêt et de motivation.

Et la donnée sur notre système éducation est met place par certains préoccupations, et l'une des solutions la plus utilisée dans plusieurs pays est les programes en adaptation une approche par compétence.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معمري
X·O1·:EX C://:1 ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Tounes اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Melissa الاسم
Date et lieu de naissance 25/11/2004 D.B.K تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de ..... امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة
Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

..... SEMESTRE ..... نصف السنة
N° GROUPE T.D ..... رقم فوج ع م

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

Compréhension et ..... امتحان المادة
Examen de : expression écrite

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde de l'éducation est très chargé depuis longtemps et la preuve c'est l'enseignement collégial qui n'a pas été changé, et ces changements chez les intervenants du monde scolaire n'a pas fait le système éducatif sa finalité, au contraire d'être les (gens) élèves indépendances et responsables et faire / poussé à faire des efforts c'est son seul objectif de l'école, et tant qu'il n'est pas l'adapté du système éducatif mais à cause des études secondaires et les

[redacted]

temps et les difficultés du matière mais si le manque d'interet et aussi l'élève fu pas utilisé tout ces t capasitès et même les bons élevés ont fu pas utilisé dans sa vie cotidienne malgré ils ont bien fait les exercices, et tout ça c'est un critère sur notre système éducatif et l'une des solutions utilisées dans plusieurs pays c'est l'évaluation des affrentisages dans une approche par compétance.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·⊙∧·:EX C://:∧ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Taoubar اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Amina Fadwa الاسم
Date et lieu de naissance 14/6/2004 Tizi ouzou تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat وقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de comprehension et expretion ecrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

1 SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة .....
Examen de : .....

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

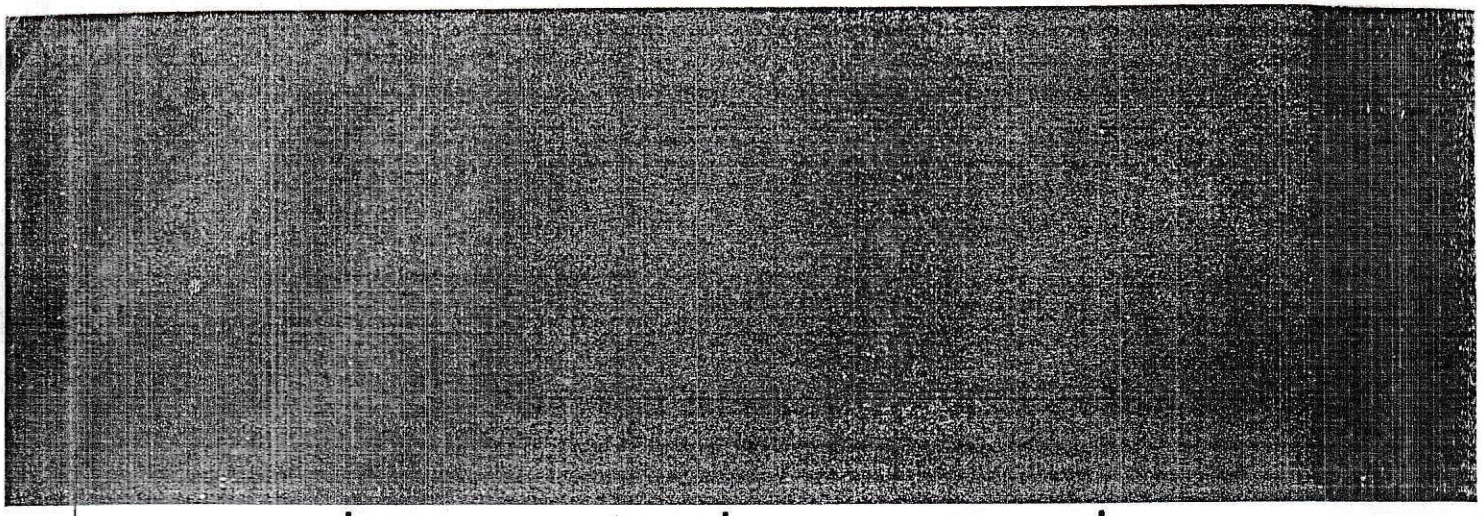
فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde de l'éducation est en excitation sans arrêt pour ceux qui y travaillent. Savoir et savoir faire doivent être mis à jour car ils ne peuvent plus être qualifiés de traditionnels car la formation des individus est directement remise en question.

Le Québec n'échappe pas à cette tendance qui voulait pour preuve la réforme de l'enseignement collégial commencée par la préscolaire et le primaire qui vient d'être implantée.



Le principe fondamental qui oriente la mission de l'école et de rendre les individus autonomes et responsables tout en les amenant à actualiser leurs potentialités. L'objectif mis en œuvre au québec et partout dans le monde est de diminuer le nombre d'échecs causer par le diplômat d'étudiants ayant leur et d'avoir plus d'intérêt et de motivation pour que les élèves utilisent leurs capacités et leurs connaissances même conservant les bons élèves pourque tout le monde puissent accomplir les tâches de la vie courante.

Les critiques jetés sur l'éfficacité de notre système éducatif mêt en lumière certaine causes et parmis ces causes: la difficulté des individus à utiliser leur connaissance ... et l'une des solutions est de refondre les programmes en adoptant une approche par compétences, comme les élèves vont travailler sur des situations qui se rapprochent de celles de la vie de tout les jours.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معمري
X·O٨·٤X C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D ..... رقم فوج ع م
Nom Tamourt ..... اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Mohamed ..... الاسم
Date et lieu de naissance 02-03-2004 ..... تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat ..... توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de ..... امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة
Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

..... SEMESTRE ..... نصف السنة
N° GROUPE T.D ..... رقم فوج ع م

امتحان المادة .....
Examen de : .....

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde educatif est une belle grâce a des questions ades changement dans les points de vue et meme a la formation de la reforme
Ces changement on provoqué de l'enthousiasme et de la déstabilisation le but de la reforme n'est pas seulement de repondre aux exigences meme les bons etudiants on leur capacités a utiliser les connaissance sont remise en doute
L'eleve doit utilise automatiquement ses connaissance pour resoudre les problemes de la vie quotidienne.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O∧·:EX C://:∧ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Zital اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Faiza الاسم
Date et lieu de naissance 23/04/2002 Ain Hemmam تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : Compréhension et expression écrite

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

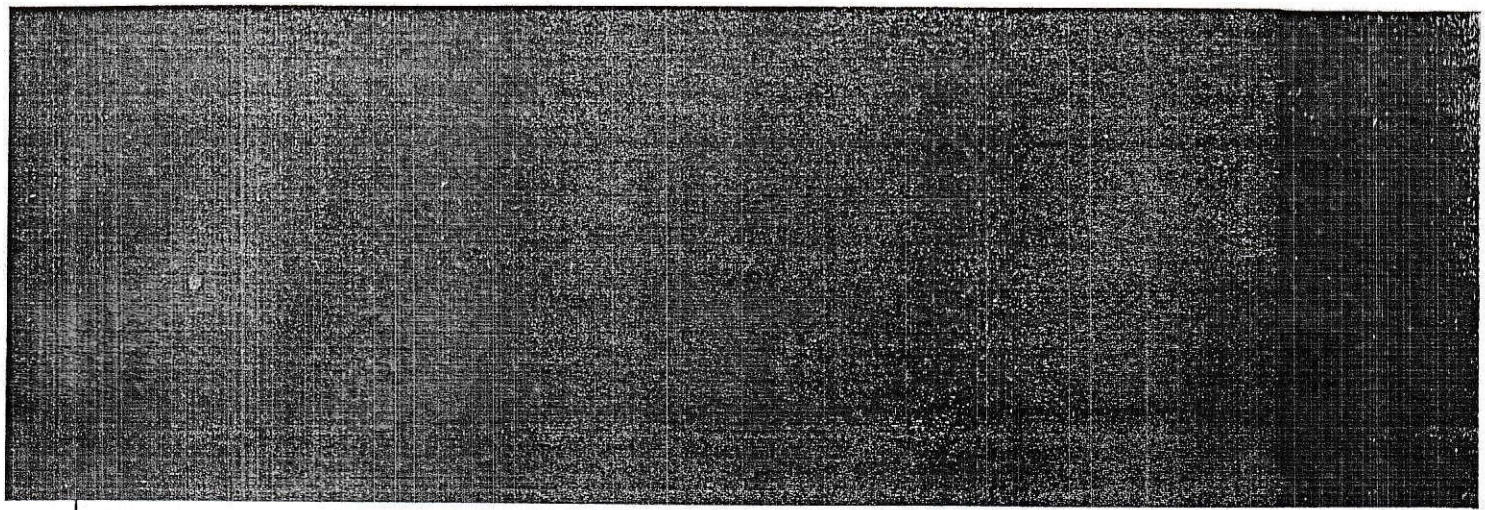
فترة الامتحان
يوم 20
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'éducation

La question de l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétence. Premièrement, l'évaluation traditionel basé sur les notes et les examens ne permet pas à découvrir les capacités d'un élève. De plus, les compétences sont complexes et multifactorielles et qu'elles se développent à travers des situation authentique d'apprentissage. Il est donc nécessère de mettre en place l'évaluation qui permettent de mesurer la capacité des apprenant à mobiliser leur compétence dans des contexte réel



En fin, la majorité critique le système éducatif et que le problème vient de manque de connaissances et de savoirs mais ils ont trouvés des solutions dans plusieurs endroits différents de rapprocher une situation dans la vie.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:EX C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom TERIB اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms KENZA الاسم
Date et lieu de naissance 25/11/2005 Djemaa Saharidj تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrit امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة -.ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : Compréhension et expression écrit

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

De nos jours l'evaluation des apprentissages dans une approche par compétences a met beacoup des changement et dégrade le monde de l'éducation qui pas igale avec les tradition, Car les réformes implanté la formation des individus et les changement de perspectives et d'enseignement. D'autre part c'est changements du monde éducatif suscitent les finalités et les individus a être responsable et principe fondament qui réussis la mission de l'école.
Dans plus au Quebec l'objet des réformes

[redacted]

mises en oeuvre, après avoir des difficulté au manque d'intéret et de motivations pour quelque élèves qui serait en cause de ne comprendre pas une matière, a cause de système educatif qui a met une point negative dans le monde moderne qui s'influance au éleves d'être mieux éduqué et de ne trouve pas les difficulté à travailler sur des projet qui consirne la vie de nos jours.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O/·:EX C://:/ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Takilt اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms karima الاسم
Date et lieu de naissance 19-04-2004 Baghni تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite 1 متحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la compo sition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

Premier SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

امتحان المادة
Examen de : Compréhension et expression écrite

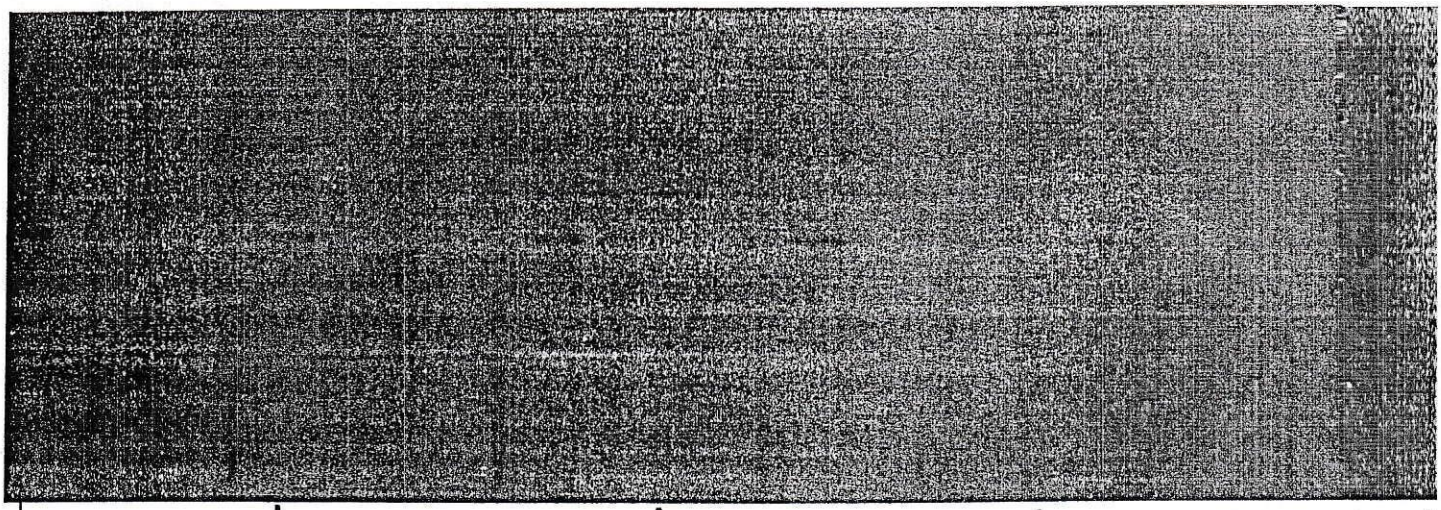
NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

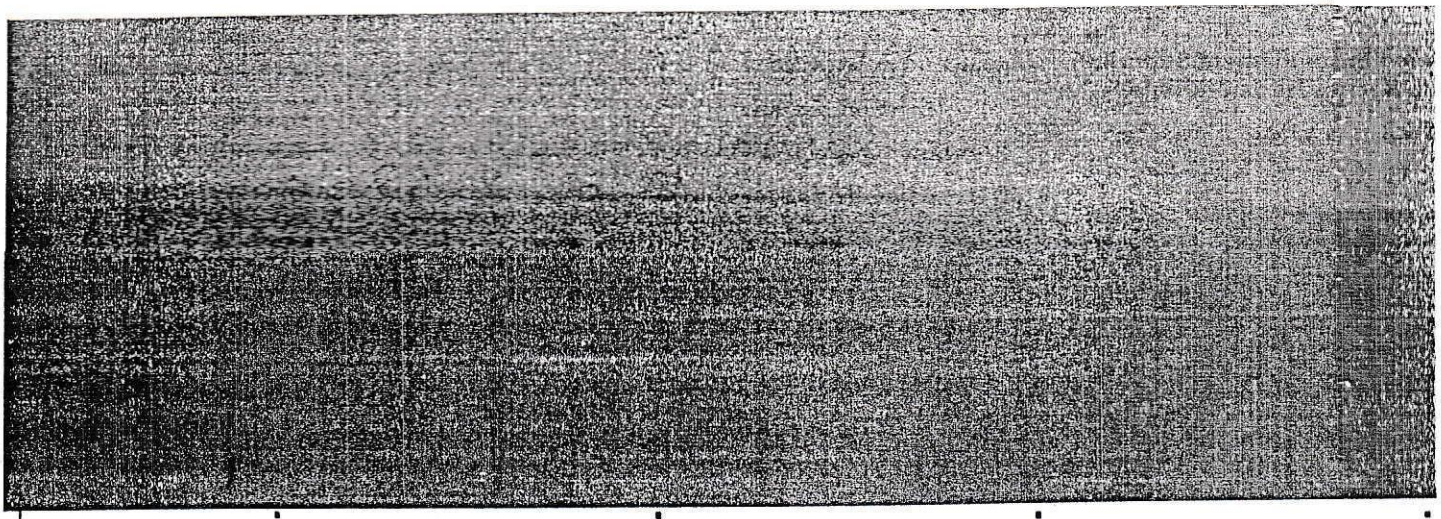
*** SEANCE**
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'espace educatif met ses employées dans un état de pression et de dépression. D'ailleurs, il est obligatoire de renouveler la connaissance et la méthode de cette dernière par les points de vues et les changement également. Québec a donné une immense importance a cet espace d'éducation. L'éducation n'est pas un centre de problème moins mais au contraire ça a ouvert les portes au employé à la fin d'améliorer chaque branche d'éducation en faisant pas mal d'effort, et l'objectif de ces efforts au Québec ont un impact dans tout ce qui concerne



l'éducation sachant que l'élément principale du manque de bons résultat est le manque de motivation des étudiants. Il y a beaucoup de lacunes qui empêchent l'espace éducatif à s'améliorer et l'absence de motivation. La meilleur solution pour régler cela serait de mettre des programmes ayant un rapport avec la vie quotidienne des étudiants.



l'éducation sachant que l'élément principale du manque de bons résultat est le manque de motivation des étudiants. Il y a beaucoup de lacunes qui empêchent l'espace éducatif à s'améliorer et l'absence de motivation. La meilleur solution pour régler cela serait de mettre des programmes ayant un rapport avec la vie quotidienne des étudiants.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom AKLI اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Melissa الاسم
Date et lieu de naissance 06/08/2004 Baughni تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Comprehension et expression ecrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE 01 نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة.....
Examen de : .....

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'espace éducatif met ses employés dans un état de pression et de dépression. D'ailleurs, il est obligatoire de renouveler la connaissance et la méthode de cette dernière pour les points de vues et les changements également. Québec a donné une immense importance à cet espace d'éducation que l'on comprenait dans chaque niveau éducatif.

L'éducation n'est pas un centre de problème mais au contraire ça ouvre les portes aux

employés à fin d'améliorer chaque branche d'éducation en faisant pas mal d'efforts, et l'objectif de ces efforts au Québec ont un impact dans tout ce qui concerne l'éducation sachant que l'élément principale du manque de bons résultats est le manque de motivation des étudiants.

il y'a beaucoup de lacunes qui empêchent l'espace éducatif à s'améliorer et le l'absence de motivation en est la majeure.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:EX C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 04 رقم فوج ع م
Nom Boudjema اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Ryhan الاسم
Date et lieu de naissance 22/12/2004 Tizi Rach تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat Ryhan توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de C.E.C امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE 1 نصف السنة
N° GROUPE T.D 04 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : C.E.C

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Vu le taux d'echec scolaire considerable la reforme de l'enseignement est nécessaire sur tous les niveaux, et cela dans le monde qu'elle fait partie.
L'objet de la reforme sera :
- motive l'eleve à travailler et utilise ses capacitées et ses connaissances.
- fondre le programme en adaptant l'appr des compétances ou l'élève travaille sur des situation approchées à sa vie quotidienne.

10

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O/·:EX C://:/ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D G1 12 رقم فوج ع م
Nom Si Tayeb اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Liticia الاسم
Date et lieu de naissance 11/11/2003 تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat Liticia توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة
Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE S1 نصف السنة
N° GROUPE T.D G12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de :

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde de l'éducation est les travailleurs rencontrent des problèmes a cause des changement de perspectives et Québec ne le fuyes pas à cette tendance nous en voulons réforme de l'enseignement collégial; ces changement causent des réactions chez les intervenants du monde scolaire et la cause ne vien pas des finalités du système éducatif car son objectif de bien forme; l'éducation

11

n'est pas un Centre de problèmes mais au Contraire
Son a ouvert les portes aux employés à fin d'
améliorer chaque branche d'éducation en faisant
pas mal d'efforts, et l'objectif de ces efforts au
Québec ont un impact dans tout ce qui concerne
les éducation sachant que l'élément principale
du manque de bons résultats est le manque
de motivation des étudiants. Il y a beaucoup
de lacunes qui empêchent l'espace éducatif
à s'améliorer et le l'absence de motivation
en est la majeure ~~la meilleure~~

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معمري
X·O∧·E X C://:∧ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom CHERCHAR اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Noureddine الاسم
Date et lieu de naissance 19-04-1999 Tizi ouzou تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expressions écrite. امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

SEMESTRE 01 نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : Comprehension et expression écrite.

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'auteur Gérard Scallon met en évidence l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Il parle de façon dont les évaluations dans l'éducation traditionnelles ne reflète pas convenablement les competences des élèves. Il explique que les compétences sont plus complexe et se développes dans des situation reele d'apprentissage, les évaluations traditionnelles se concentrent souvent sur des tâches artificielles ce qui ne reflète pas la réalité.

(12)

Scallon préfère des évaluations plus authentiques basées sur des tâches réels pour mesurer mieux les competences des élèves.

Il souligne également l'importance de prendre en compte le processus d'apprentissage des élèves et de valoriser leurs capacités à résoudre des problèmes et s'adapter au situations.

enfin, Il encourage à repenser au pratiques d'évaluation pour mieux mesurer les competences des élèves et de les préparer au futur.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:٤X C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D ..... رقم فوج ع م

Nom Timezouert. اللقب
(En lettres capitales)

Prénoms Hanane. الاسم

Date et lieu de naissance 20-04-2003 - Souk El Ahad تاريخ و مكان الميلاد

Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite. امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

..... SEMESTRE ..... نصف السنة

N° GROUPE T.D ..... رقم فوج ع م

امتحان المادة .....

Examen de : .....

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

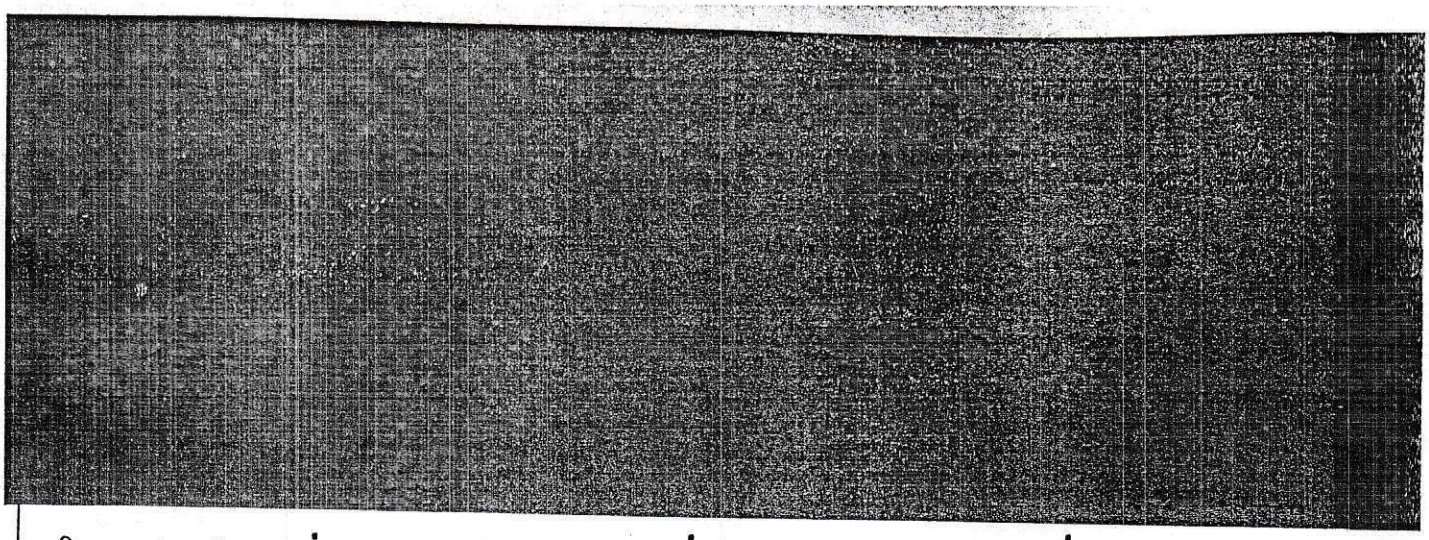
SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'éducation:

Le monde de l'éducation est en effervescence, ne peuvent plus être qualifiés de traditionnels, et pour preuve la réforme de l'enseignement collégial, et celle du préscolaire et du primaire qui vient d'être implantée Donc les finalités du système éducatif soient remise en question. Mais

(13)



l'objet des réformes mises en oeuvre au Québec n'est pas d'adapter le système éducatif aux exigences du monde moderne, et la difficulté des matières et le temps d'enseignement, qui plus est la capacité des élèves à utiliser leurs connaissances. Enfin, la solution privilégiées de formation consiste à refondre les programmes en adoptant une approche par compétence. Alors, l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:EX C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Zaime Idir اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Jouna الاسم
Date et lieu de naissance 17 12 2002 تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : Compréhension et expression écrite

L'extrait du texte de Gerard Scallon, 2004 aborde le thème d'évolution des apprentissages dans une approche par compétences, il expose que l'éducation dans son univers l'évaluation traditionnelle est cette dernière est basée sur les notes ne base pas sur les notes des examens car ces dernières peuvent pas mesurer d'une manière adéquate et certaine les capacités et les compétences des étudiants apprentissages ; car cette méthode peut causer des impacts superficielles et une focalisation sur les résultats des apprenants non pas sur

(14)

[redacted]

leurs compétences.

l'auteur profère et exprime que les compétences sont complexe et non pas fixes et quelles ce développent toujours, tout ça dépends de la situation authentique d'éducation et d'apprentissage, du coup il est très important de mettre en place les évaluation qui guident à mesurer les capacités des apprenants à classées leurs compétances dans un contexte signifiant et structuré.

Puis, l'auteur à poser sa critique concernent certains évaluation traditionnelle les tâches complexes qui ne reflitent pas du tout la réalité et ce qui rélament dans le monde du travail ou les compétences sont complexe, ces evaluations ne permettent pas de mesurer la capacité des apprenants à transférer leur compétances dans des situations inconnues.

En conclusion, l'auteur insiste sur l'importance de représenter la pratique d'évaluation dans une approche par compétence.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معمري
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Zerrouki اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Jugurtha الاسم
Date et lieu de naissance تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de CEE امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

1er SEMESTRE نصف السنة

N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

امتحان المادة
Examen de :

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
يوم 20
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde de l'éducation est en état de dégradation est en bataille comm c'est un point essentiel pour ceux qui travaille, et cela même a faire des changements pour rendre l'education en état stable tout d'abord ces changements consiste à aidé l'élève plus autonomes et responsable. Ensuit L'objet des réformes dans le monde et aussi aux Québec ils ont arrivée un plus grand pourcentage d'échecs inacceptat

à cause de l'abandonnement des études et de ne pas avoir un diplôme. De plus, le manque de motivation des élèves qui leurs mène à un manque d'intérêt. Enfin, le regard critique imposé sur le système éducatif amène les élèves à un plus de motivation et les rendres plus intéressants.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O∧·:EX C://:∧ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom YENNEK اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Manel الاسم
Date et lieu de naissance 30/07/2002 à Tizi-ouzou تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالاداره
←Cadre réservé à l'administration

Composition de CCE امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الأجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة
Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

..... SEMESTRE ..... نصف السنة
N° GROUPE T.D ..... رقم فوج ع م

امتحان المادة.....
Examen de : .....

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

16

[redacted]

« Le monde de l'éducation »

Le monde de l'éducation est en effervescence, c'est un point important pour les travailleurs. La formation des individus se définie par différents changements de perspectives mais Québec néglige pas à cette tendance. le début de l'enseignement collégial.

Ensuit, les finalités de système éducatif soient remises en question, par contre les individus autonomes est un principe essentiel dans l'éducation. De plus, le problème (la difficulté) des matières c'est pas un des uniques facteurs a considérer, la volantée des élèves indique la chance pour avoir différentes informations et connaissances. Ça ne veut pas dire un élève qui fait des différents recherches, exercice, dans différents module, donc il peut utiliser ses connaissances pour résoudre les problèmes.

Enfin, La solution trouvées dans plusieurs places pour répondre les programmes en adoptant une approche par compétences et pour nabandon pas leurs études par la compitances.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معمري
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

رقم فوج ع م N° du Groupe T.D 2.08
اللقب Nom Zraimi
(En lettres capitales)
الاسم Prénoms Melissa
تاريخ و مكان الميلاد Date et lieu de naissance 28/12/2004 Sauk El Tenine
توقيع الطالب Signature du candidat

مربع خاص بالادارة
Cadre réservé à l'administration

امتحان في Composition de C.E.E
Comprehension ecrite

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة
Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

نصف السنة SEMESTRE
رقم فوج ع م N° GROUPE T.D 2.08
C1.12

امتحان المادة Comprehension ecrite
Examen de :

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SÉANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'éducation c'est l'évaluation des apprentissages dans le monde. D'abord, ces derniers ont constaté un tout changement perspective de monde scolaire qui vaine des réformes et rendent les individus responsables. Mais, également ce qui rend inacceptable c'est la considération d'échec depuis quelques années à cause de décrochage, de plus, le manque d'intérêt et de motivation des élèves. Et pour arriver à ses fins l'une des solutions à utiliser dans plusieurs pays et dans plusieurs

[redacted]

établissements c'est la refondre des programme en adoptant une approche par compétance et dans ce cas là les élèves sont amenés à travailler dans la vie de tous les jours.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:٤X C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU
Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 رقم فوج ع م
Nom Zeggane اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Lakhdar الاسم
Date et lieu de naissance 05/03/2003 تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Comprehension et expression écrite امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

Premier SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

امتحان المادة
Examen de : Comprehension et expression écrite

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'extrait de texte de Gérard Scallon, daté de 2004 aborde la question de l'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Il met en évidence que dans le monde de l'éducation l'evaluation traditionnels basés sur les notes et les examens ne permets pas de mésurer de manière adéquate les compétences des apprenants. Selon lui, cette approche conduit souvent à des évaluations superficielles et à une focalisation sur les resultats plutôt que sur les compétences réelles des apprenants. La réaction des

18

[redacted]

intervenants sur sur les changements du monde scolaire qui vont de l'enthousiasme à la méfiance, de l'engagement à la réticence. L'échec du système éducatif à cause du décrochage avant le diplôme d'études secondaires. La critique jeté sur le système éducatif et sur l'efficacité et l'une des solutions privilégiées dans plusieurs pays et dans plusieurs établissements de formation consiste à refondre les programmes en adoptant une approche par compétences.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:٤X C://:١ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D 12 — رقم فوج ع م
Nom Legane — اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Laetitia — الاسم
Date et lieu de naissance 9/7/2004 Djemaa Saharidj — تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat Legane — توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de Compréhension et expression écrite — امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان وتوقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

..... SEMESTRE ..... نصف السنة

N° GROUPE T.D 12 رقم فوج ع م

Compréhension et امتحان المادة
Examen de : expression écrite

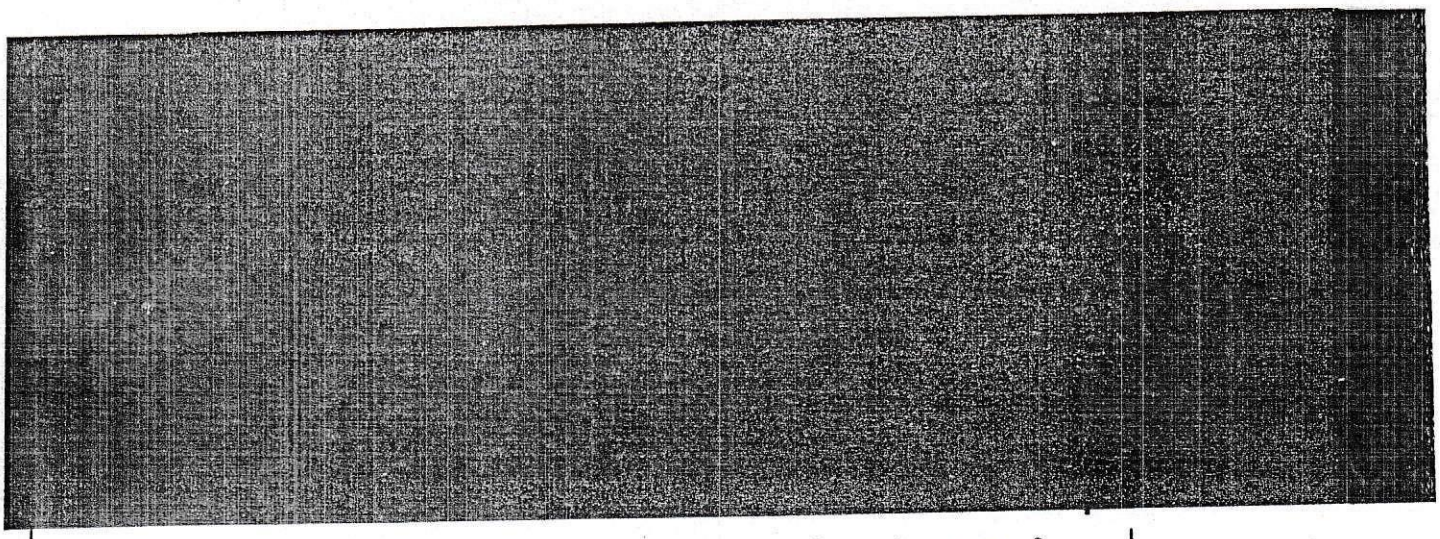
NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20..... يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

Le monde éducatif collégiale et primaire est en dégradation il vient s'être implantée parceque il sont à peine acquis et maitrisé qu'il faut être à jour. En effet, ces changements suscitent les chercheurs du monde scolaire à de réactions, à la fin de ce système les éducatifs soient remises en question. L'objet des réformes mises en oeuvre partout non seulement au Québec. On constate un tout d'échec inacceptable dans le monde moderne à cause du plusieur facteurs. Donc un bon élève sera automatiquement capable d'exploiter et d'utiliser ces connaissances pour



résoudre ces problèmes et accomplir des tâches dans sa vie.
À la fin, cette critique jeté sur notre système d'éducation met en lumière un certain nombre de préoccupations et de diffucultés qui justifier une réforme aux profondeur. Donc la solution proposé c'est de refondre les programmes en adaptant une approche par competence celles de la vie de toujours.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·:٤X C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

رقم فوج ع م N° du Groupe T.D ..12..
اللقب Nom ..FENNICHE.. (En lettres capitales)
الاسم Prénoms ..Yanes..
تاريخ و مكان الميلاد Date et lieu de naissance ..08/04/2000..
توقيع الطالب Signature du candidat ..

مربع خاص بالادارة ← Cadre réservé à l'administration

امتحان في Composition de ..C E F..

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

نصف السنة SEMESTRE ..1..
رقم فوج ع م N° GROUPE T.D ..12..

امتحان المادة ..Compréhension et expression..
Examen de : ..écrite..

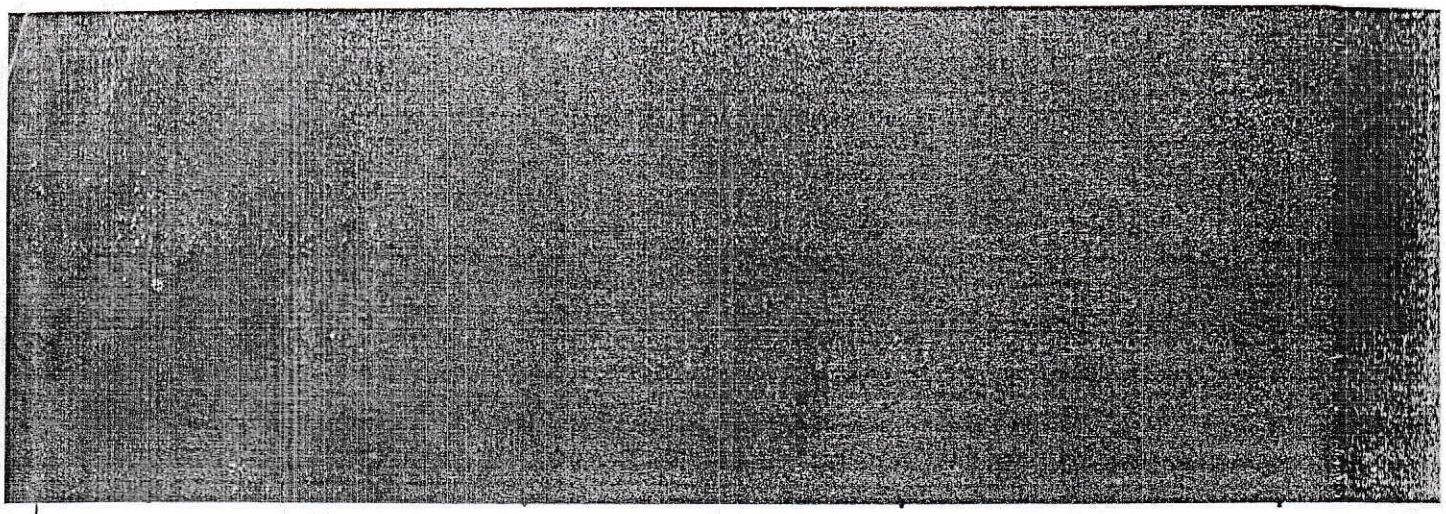
NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
يوم 20.....
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du* .....20.....
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Dans le monde de l'éducation, l'évaluation traditionnelle basée sur les notes et les examens ne permettent pas de mesurer la manière adéquate les compétences des apprenants, les compétences sont complexes et multifactoriels, et qu'elles se développent à travers des situations authentiques d'apprentissage, il est donc nécessaire de mettre en place des évaluations qui permettent de mesurer la compétence dans des contextes réels et significatifs. L'auteur critique le fait que certains évaluations



traditionnelles : se concentrent sur des tâches isolées.
S'allonger en faveur d'une approche plus authentique de l'évaluation des compétences qui se basent sur des tâches réelles et significatives.

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
جامعة مولود معامري
X·O٨·O:٤٤ C://:٨ ·XCA·C·O
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI
TIZI-OUZOU

Faculté des Lettres et des Langues

N° du Groupe T.D G12 رقم فوج ع م
Nom EKKINE اللقب
(En lettres capitales)
Prénoms Lina الاسم
Date et lieu de naissance 05/10/2004 تاريخ و مكان الميلاد
Signature du candidat توقيع الطالب

مربع خاص بالادارة
←Cadre réservé à l'administration

Composition de CEE امتحان في

يجب التأكد من ملء هذا الجزء من ورقة الاجابة - ويمنع التوقيع في نهاية الورقة

Ne pas oublier de remplir l'entête ci-dessus - Il est interdit de signer à la fin de la composition

العلامة NOTE	علامة ع.م. NOTE DE T.D	العلامة النهائية NOTE DÉFINITIVE	مع التقدير الذي يقابل الدرجة بالارقام Appréciation expliquant la note chiffrée	توقيع المصحح Signature du correcteur

يجب أن تحمل كل ورقة تاريخ الامتحان و توقيع الاستاذ القائم بالمراقبة

1 SEMESTRE نصف السنة
N° GROUPE T.D G12 رقم فوج ع م

امتحان المادة
Examen de : CEE

NB: Chaque feuille doit être datée et signée ci-dessus par le professeur surveillant

فترة الامتحان
20 يوم
(الصباح أو المساء)

SEANCE
Du 20
(Matin ou Soir)

الاستاذ
Le Professeur

L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. D'abord : le monde de l'éducation et la question de l'évaluation dans une approche par compétences, que le québec n'échappe pas cette tendance. Ensuite, l'échec du système éducatif adapté aux monde extérieur à cause de manque d'intérêt des élèves qui a crée un taux d'échecs jugé. Par ailleurs : La critique jeté sur le système plusieurs pays ont trouvé la solution à cause de la réaction des

20

Table des matières

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Sommaire

Introduction générale.....*01*

Le cadre théorique

Chapitre I : La didactique de l'écrit

*1-*Définition de l'écrit..... *04*

1.1-Etymologie de mot écrire *04*

1.2-Définition de l'écrit en didactique *05*

*2-*La production écrite : c'est quoi ? *05*

2.1-Définition de la production écrite selon les didacticiens *06*

3- L'évaluation de la production écrite *08*

*4-*L'utilité de l'écrit dans l'enseignement/apprentissage du FLE..... *09*

-Conclusion partielle *10*

Chapitre II

théorisation de l'erreur

1- Définition de l'erreur *11*

1.1-Sens étymologique..... *11*

1.2-Sens didactique *11*

2- L'origine de l'erreur..... *12*

*3-*Analyse des erreurs..... *13*

3.1-Les erreurs dues au transfert..... *14*

3.2-Les interférences interlinguales : entre deux ou plusieurs langues *14*

3.3-Interférences intra linguales : Dans la langue cible elle-même..... *15*

4- La distinction entre « erreur » et « faute » *15*

4.1-Qu'est-ce que c'est la faute *15*

Table des matières

4.2-Définition de la faute en didactique *16*

4.3-Erreur/faute *16*

5- Etymologie du mot orthographe *17*

5.1-Définition de l'orthographe *17*

5.2-Définition étymologique *18*

Conclusion partielle *19*

Le cadre pratique

Chapitre I : Outils méthodologiques et analyse du corpus

Introduction *20*

1- Collecte du corpus *20*

2–Choix du thème *20*

3- Présentation des échantillons *20*

4- Analyse du corpus *21*

5- Présentation des erreurs *21*

5.1-Erreur lexicale *21*

5.2-Erreurs grammaticales *26*

5.3-Les signes orthographiques *27*

5.4-Les erreurs de langue *28*

6- Identifications des erreurs dans les productions écrites des étudiants *32*

7- Discussion des résultats obtenus *52*

*8-*Les causes des erreurs *52*

*9-*Solution et remédiation……

Conclusion partielle *54*

Conclusion générale 55

Bibliographie

Table des matières

Annexes

Table des matières

Résumé

L'objectif de de notre recherche est l'étude des erreurs orthographiques dans les productions écrites du module « Compréhension et expression écrite » (CEE) des étudiants de première année du département de français de l'université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou. Pour atteindre et réaliser notre objectif nous avons mené une étude basée auprès de ces étudiants en analysant leurs copies de l'examen en rapport avec ce module.

Nous avons structuré notre travail en trois chapitres : deux chapitres pour la partie théorique et un chapitre pour la partie pratique. D'abord, nous avons traité dans le premier chapitre de la partie théorique « la didactique de l'écrit », nous présentons les concepts théoriques concernant l'écrit et la production écrite en donnant différentes définitions de l'écrit en didactique par plusieurs didacticiens et en expliquant l'étymologie du mot « écrit », nous avons donné une définition générale de la production écrite en citant ses trois et essentielles étapes puis nous avons évoqué le thème de l'erreur, sa définition, son origine spécifique, ainsi que ses différents types qui existent, suivit d'une distinction entre le mot « erreur » et « faute ». Quant à la partie pratique, l'objectif principal de notre étude est de résoudre la problématique et de mettre en lumière les erreurs que commettent les étudiants apprenant dans le soulevée précédemment processus d'écriture

Et enfin, pour analyser notre corpus, nous avons établi des tableaux de classification typologique des erreurs qui nous a permis de classer les erreurs en plusieurs catégories.

Mots Clés : La didactique du FLE, production écrite, erreur, orthographe.

Abstract

The aim of our research is to study spelling errors in the written productions of the "Written comprehension and expression" (CEE) module of first-year students in the French department of the University Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou. In order to achieve our objective, we carried out a study based on these students, analysing their exam papers relating to this module.

We have structured our work in three chapters: two chapters for the theoretical part and one chapter for the practical part. Firstly, in the first chapter of the theoretical part, we dealt with "the didactics of writing", presenting the theoretical concepts concerning writing and written production by giving different definitions of writing in didactics by several didacticians and explaining the etymology of the word "writing", we gave a general definition of written production, citing its three essential stages, then we discussed the theme of error, its definition, its specific origin and the different types that exist, followed by a distinction between the word 'error' and 'fault'. As for the practical part, the main aim of our study is to solve the problem and highlight the errors made by student learners in the previously raised writing process.

Finally, to analyse our corpus, we drew up typological classification tables for the errors, which enabled us to classify them into several categories.

Key words: FLE didactics, written production, error, spelling.